

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL

WEBZINE POUR L'INTÉGRATION DE LA FEMME ARABE AU
QUÉBEC

www.femmesarabes.ca

MÉMOIRE

PRÉSENTÉ

COMME EXIGENCE PARTIELLE
DE LA MAÎTRISE EN COMMUNICATION
CONCENTRATION MULTIMÉDIA INTERACTIF

PAR

HOUDA BENMOUSSA

MARS 2006

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
Service des bibliothèques

Avertissement

La diffusion de ce mémoire se fait dans le respect des droits de son auteur, qui a signé le formulaire *Autorisation de reproduire et de diffuser un travail de recherche de cycles supérieurs* (SDU-522 – Rév.01-2006). Cette autorisation stipule que «conformément à l'article 11 du Règlement no 8 des études de cycles supérieurs, [l'auteur] concède à l'Université du Québec à Montréal une licence non exclusive d'utilisation et de publication de la totalité ou d'une partie importante de [son] travail de recherche pour des fins pédagogiques et non commerciales. Plus précisément, [l'auteur] autorise l'Université du Québec à Montréal à reproduire, diffuser, prêter, distribuer ou vendre des copies de [son] travail de recherche à des fins non commerciales sur quelque support que ce soit, y compris l'Internet. Cette licence et cette autorisation n'entraînent pas une renonciation de [la] part [de l'auteur] à [ses] droits moraux ni à [ses] droits de propriété intellectuelle. Sauf entente contraire, [l'auteur] conserve la liberté de diffuser et de commercialiser ou non ce travail dont [il] possède un exemplaire.»

AVANT PROPOS

Chères amies,

Après une longue réflexion et beaucoup de questionnements, un jour, j'ai quitté la chaleur de ma terre natale, avec la ferme intention de me faire une belle place sous le *soleil* de mon nouveau pays : le Québec.

Trois années se sont déjà écoulées et j'ai compris une chose : l'intégration est la clé de toute réussite. Dans cette perspective, j'ai décidé de reprendre mes études universitaires ; une transition qui me paraissait douce, mais pas sans certaines difficultés, puisque après avoir passé dix ans dans la vie active avec tous les avantages que cela suppose, je devais retourner sur les bancs de l'université à temps plein et passer soirées et fin de semaines dans mes livres.

À partir de la seconde année, les choses se sont mises en place ; j'ai commencé à m'habituer et à prendre goût à cette vie d'étudiante, je découvrais, je prenais de plus en plus conscience de cette nécessité de communiquer avec ma communauté d'origine et ma société d'accueil. Et, pendant cette seconde et belle année, la naissance de ma petite princesse, les encouragements de mon adorable fils qui me disait « *maman ne stresse pas, tu vas y arriver* », les encouragements et le soutien de mon très cher époux, tous ces éléments qui m'ont chargé de bonheur, d'énergie et de volonté.

Mais pourquoi autant de sacrifice ?

Comme vous chères amies, pour l'avenir de nos enfants. Offrir à mes enfants toutes les possibilités de réussite, préparer leur avenir que j'espère prospère dans une société libre, une société d'équité et de justice, reste ma mission principale.

Je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour me construire une vie saine dans cette nouvelle société d'accueil, plutôt que de vivre quotidiennement avec amertume la nostalgie de mon pays.

En tant que femme arabe, j'estime que la meilleure intégration se fait à travers une information concrète sur la vie quotidienne de notre société d'accueil et une motivation personnelle.

C'est la raison pour laquelle mon choix s'est orienté vers un magazine électronique (Webzine* pour l'intégration de la femme arabe au Québec), traité en partie sous forme de documentaire interactif. Cet outil de communication se veut fédérateur et rassembleur pour une meilleure compréhension entre les Canadiens d'origine arabe et la communauté d'accueil, une meilleure intégration des familles et une chance égale pour toutes et tous.

Des thèmes qui nous préoccupent nous, femmes arabes, seront abordés ; des thèmes relatifs entre autres à la famille.

Mon objectif est donc de sensibiliser par des témoignages réels (vidéo), communiquer, échanger partager. Nous voulons simplement parler de nous, nous entraider et nous encourager. C'est en faisant le lien entre notre culture d'origine et cette nouvelle culture où nous avons décidé de vivre, que nous pourrons aspirer à un épanouissement et réussir notre intégration.

Nous devons cesser de nous lamenter et passer à l'action. Nous devons donner une autre image que celle véhiculée par les médias.

Voici un moyen pour nous, femmes arabes, libérales, musulmanes ou non musulmanes, de nous exprimer et de nous faire entendre.

TABLE DES MATIÈRES

AVANT PROPOS.....	ii
RÉSUMÉ	vi
INTRODUCTION	1
La communauté arabe : statistiques	1
Magazine « <i>Femmes arabes</i> ».....	2
CHAPITRE I	
ENONCÉ D'INTENTION.....	5
1.1 Nature du projet.....	5
1.2 Problématique	7
CHAPITRE II	
DÉMARCHE MÉTHODOLOGIQUE DE CONCEPTION.....	12
2.1 Recherche et positionnement	12
2.2 Structure	12
2.2.1 Composition	12
2.2.2 Description	13
2.3 Esthétique.....	20
2.3.1 L'esthétique sur Internet.....	22
2.3.2 Environnement sonore.....	24
2.3.3 Interactivité.....	26
CHAPITRE III	
DÉMARCHE MÉTHODOLOGIQUE DE PRODUCTION	28
3.1 Choix des technologies	28
3.2 Développement de l'interface	29
3.3 Intégration vidéo à l'interface	29
3.4 Témoignages	31
3.5 Problèmes rencontrés	35
CHAPITRE IV	
ÉVALUATION DU PROTOTYPE.....	37
4.1 Protocole d'évaluation	37
4.2 Retour critique sur le projet.....	38
4.3 Modifications apportée au prototype	40

CHAPITRE V	
RETOUR CRITIQUE SUR LA DÉMARCHE DE CONCEPTION-RÉALISATION	
ÉVALUATION.....	42
5.1 Défi.....	42
5.2 Apprentissage et capacité technique	43
5.3 Conclusion.....	44
LEXIQUE	46
ANNEXES	
1. INTERFACES	51
1A. Interface volet 1	52
1B. Interface volet 2	53
2. SCÉNARISATION	54
2A. Scénarisation volet 1	55
2B. Scénarisation volet 2	56
3. LIENS : Portail sur l'immigration	57
4. PROTOTYPE : Grille d'analyse et protocole d'évaluation	59
5. REPRÉSENTATION GRAPHIQUE DES RÉSULTATS.....	61
Figure 1 : Identification et profil de l'interacteur.....	62
Figure 2 : Ergonomie perceptuelle.....	62
Figure 3 : Ergonomie cognitive.....	63
Figure 4 : Implication.....	63
6. QUESTIONNAIRES	64
Questionnaire organismes sociaux.....	65
Questionnaire médecin.....	67
Questionnaire familles arabes	68
Questionnaires familles québécoises.....	70
7. COURRIER DE PRÉSENTATION	71
8. LETTRE D'ENGAGEMENT ET DIFFUSION	72

RÉSUMÉ

Webzine* pour l'intégration de la femme arabe au Québec est une plateforme d'échange, un outil de communication, qui permettra à la femme arabe moderne de s'informer, de s'exprimer, de s'épanouir, de se mettre en valeur, de comprendre son nouvel environnement socioculturel et de se faire comprendre au sein de sa société d'accueil multiethnique et multiculturelle : le Québec.

Ce magazine électronique (www.femmesarabes.ca), venant accompagner le premier magazine féminin arabe en Amérique du Nord «Femmes arabes», fondé en septembre 2003, se compose de deux rubriques principales :

- La première rubrique nous donnerait un large aperçu du magazine «Femmes arabes» avec les événements l'y accompagnant.
- Dans la seconde rubrique «Intégration», traité sous forme de documentaire interactif, j'essaye de développer l'un des sujets les plus préoccupants pour une majorité d'immigrés, à savoir la cellule familiale (éducation des enfants, relation de couples...) et son intégration. C'est par des témoignages vidéo que je tente de sensibiliser et susciter une remise en question de la part de la femme arabe. Il n'y a certainement pas de solution miracle à notre intégration mais des efforts de compréhension et d'adaptation à notre nouveau système. Ce volet sera en ligne bientôt et une consultation sur le serveur de l'UQAM sous le lien : www.multimedia.uqam.ca/emaitrise03/benmoussa/master

Sans parler des différents problèmes (préjugés, discrimination...) auquel est confrontée la femme arabe en tant que femme et en tant qu'arabe et musulmane, celle-ci se sent isolée, dans un monde culturel totalement différent du sien.

C'est dans le cadre de ma maîtrise en communication concentration multimédia interactif et en tant que femme arabe nouvellement arrivée au Québec, que j'essaye à travers mon site Web, de développer un nouveau moyen d'information, de communication et d'expression dans l'objectif de créer un pont entre notre culture d'origine et celle de notre pays d'accueil.

C'est en communiquant qu'on pourrait mieux nous connaître et nous apprécier à notre juste valeur, pour un épanouissement et une meilleure intégration.

Mots clés : Intégration, documentaire interactif, Webzine femmes arabes, plateforme d'échange.

INTRODUCTION

La communauté arabe : statistiques

La communauté arabe représente 3 Millions d'individus en Amérique du Nord. C'est une population qui reste dispersée et donc perdue pour les annonceurs. Il y a un vide au niveau des médias arabes en Amérique du Nord, il n'en existe tout simplement pas ou peu.

Selon les recensements de 2001¹ offerts par le Centre d'information et de documentation de l'Institut de la Statistique du Québec (ISQ), le Canada comptait 29 639 030 habitants (49% d'hommes et 51% de femmes), dont 199 940 Arabes pour 45% de sexe féminin. Au Québec 7 125 580 habitants dont 76 285 arabes. On constate une plus grande concentration de la population d'origine arabe dans la province du Québec, à savoir 1,07% contre 0,67% dans l'ensemble du pays.

Aujourd'hui selon le recensement d'avril 2005, la population arabe au Canada est en hausse et représente environ 32 146 547 habitants dont 7 577 880 au Québec.

Depuis 1970, l'immigration s'est fortement diversifiée au Québec. Elle se compose actuellement d'une centaine de communautés culturelles différentes qui représentent 9,9% de la population. Venir au Canada en tant qu'immigrant est une perspective réjouissante, mais c'est aussi un énorme défi. Le contact avec les nouveaux citoyens a donné un souffle nouveau à cette société pluraliste, en y apportant une richesse culturelle, sociale et économique de même que scientifique et technologique.

Comme le précise Claude Corbo ex-recteur de l'UQAM dans "*Mon appartenance*"²:

« Le processus d'intégration est doublement bénéfique : pour la société d'accueil qui s'en trouve enrichie et renforcée et protégée contre l'intolérance qui naît de l'insécurité collective ;

¹Centre d'information et de documentation de l'Institut de la statistique du Québec (ISQ). www.stat.gouv.qc.ca - Source: Recensement 2001 de Statistique Canada

² Claude Corbo ex-recteur de l'UQAM, "*Mon appartenance*". Localisation : UQAM Centrale Monographique F5575C66, p.63.

pour l'individu qui acquiert une identité sociale et une appartenance culturelle essentielles à une vie harmonieuse et productive ».

L'accueil et l'intégration des immigrants est devenue un enjeu central dans le processus de développement du Québec qui a toujours été une terre d'accueil.

Outre le problème de dénatalité que cherche à résoudre le gouvernement du Québec, l'immigration est incontestablement une richesse partagée entre l'immigrant et son pays d'accueil.

Magazine « *Femmes arabes* »

« *Femmes arabes* »³, créé en septembre 2003, est un magazine qui a pour objectif d'aider et de regrouper la communauté féminine arabe. La femme reste un noyau central dans la cellule familiale est plus précisément dans l'éducation des enfants. Comme je l'ai mentionné en avant propos et développé tout au long de mon analyse, l'enfant représente l'avenir et la majorité des peuples immigrants recherchent un contexte éducatif et culturel des plus appropriés.

Ainsi, ce magazine est né d'un vœu, celui de voir notre communauté forte et bien organisée, de voir nos enfants s'épanouir dans la joie et la santé. Ce premier magazine féminin arabe au Québec, se veut généraliste, sans aucune connotation politique ou religieuse, il vise une meilleure intégration de la femme arabe dans son pays d'accueil.

« Femmes arabes » a été lancé suite à une étude de marché réalisée par la maison CROP en décembre 2002. Cette étude révèle que 23% des femmes arabes interrogées lisent des magazines ou des revues rédigées en langue arabe, le taux d'intérêt relatif à d'autres magazines (anglais ou français) est de 5%. Si la lecture des magazines arabes est occasionnelle, la principale raison évoquée est leur non disponibilité (83%).

³ Magazine « *Femmes arabes* » ou « *Arabiat* » (en arabe), fondé en septembre 2003 par Khadija Darid

Nous constatons à travers ces données que la langue française est un levier d'intégration, d'où le bilinguisme du magazine « *Femmes arabes* ».

La majorité des répondantes mentionnent écouter toujours (45%) ou souvent (20%) la télévision en arabe. Il s'agit d'une clientèle plutôt sédentaire, avec un réel pouvoir d'achat, qui passent beaucoup de son temps à la maison, que ce soit pour recevoir des proches ou s'occuper de sa famille. La santé (73%) et la cuisine (59%) sont d'ailleurs les sujets qui les intéressent le plus. En ce qui a trait au profil des répondantes, ce sont des travailleuses à temps plein pour 30% d'entre elles, et des femmes à la maison pour 35%, leur revenu familial est de 55 000\$ et plus pour 56% d'entre elles, enfin, 48% de ces femmes ont fait des études universitaires.

La fondatrice du magazine « *Femmes arabes* » madame Khadija Darid, évoque dans son premier éditorial sa mission : « Nous sommes un groupe d'amies, qui, en voyant ce qui se passe dans l'actualité internationale, avons décidé de réagir, en offrant un magazine. Un magazine, une plate-forme d'échanges, un moyen de communiquer entre femmes arabes, communiquer nos réussites, mais aussi nos difficultés, échanger sur la gestion de notre vie familiale ou professionnelle, s'entraider, s'encourager mais aussi nous mettre en valeur. Nous avons nos réalisations, nos réussites mais aussi des échecs, nous devons en parler, nous devons nous présenter et nous mettre en valeur ».⁴

Communiquer suppose des règles de jeu, entre émetteur et récepteur. En tant qu'émetteur nous informons, nous créons un lieu de métissage et de rendez-vous pour la communauté d'origine arabe et la communauté d'accueil, nous offrons à notre récepteur qui est la femme d'origine arabe, la femme québécoise ou tout autres immigrantes (voir chapitre II en page 12 recherche et positionnement), une plateforme d'échange.

L'équipe de rédaction du magazine « *Femmes arabes* » essaye d'amalgamer le passé et le présent, d'explorer de nouvelles avenues médiatiques afin d'intégrer les femmes arabes au sein de notre société d'accueil multiethnique et multiculturelle : la société québécoise.

⁴ Magazine « *Femmes arabes* », éditorial 1^{er} numéro, Mai 2003, p.1

C'est d'ailleurs à travers ma participation pour le lancement de ce premier magazine féminin arabe en Amérique du Nord, que je me suis senti interpellée, impliquée et de là est parti mon projet de maîtrise.

Outre le magazine, je cherche à offrir à la femme arabe un nouveau moyen d'information, de communication, d'expression, qui lui permettrait de comprendre son nouvel environnement socioculturel et de se faire mieux comprendre au sein de son pays d'accueil.

Nous constaterons tout au long de ma rédaction cette vive volonté d'intégration entravée par de lourdes barrières.

CHAPITRE I

ENONCÉ D'INTENTION

1.1 Nature du projet

En tant que femme arabe nouvellement arrivée au Québec (2002), et recherchant la meilleure intégration dans le but d'offrir un meilleur avenir pour mes enfants au sein de notre société d'accueil, il m'a semblé intéressant de travailler mon projet de maîtrise sous ce thème, afin de répondre à mes différents questionnements, approfondir et communiquer mes connaissances et enfin, espérer faciliter notre intégration, nous, femmes arabes.

Mais comment définir l'intégration ?

Selon ma conception, l'intégration d'un groupe d'individus ou d'une société, est la capacité de tout individu de pouvoir s'adapter à un nouvel environnement socioculturel, en respectant les nouvelles valeurs de son pays d'accueil et en les composant avec ses valeurs d'origine.

L'extrait de Claude Corbo ex-recteur de l'UQAM, rejoint mon idée, quand il affirme⁵:

« Le processus d'intégration est bidirectionnel et n'implique pas la destruction de toutes les valeurs de la personne intégrée. Au contraire, le processus d'intégration comporte une mesure d'appropriation de valeurs nouvelles par la société d'accueil »

À travers quel moyen pourrions-nous aider la femme arabe à mieux s'adapter à son nouvel environnement socioculturel ?

Mon concept est définitivement à caractère socioculturel tout en intégrant la dimension information et communication ; nous mettons en place un outil de communication convivial, qui, dans un premier temps éveillera la curiosité de la femme arabe pour ensuite susciter son intérêt et enfin son implication.

⁵ Claude Corbo ex-recteur de l'UQAM, *"Mon appartenance"*. Localisation : UQAM Centrale Monographique F5575C66, p66.

Dans l'objectif de diffuser à grande échelle et sensibiliser un maximum de personnes, un site Web m'a paru des plus approprié. L'accès à Internet permet la mise en réseau des femmes dans les domaines de l'information, des communications et des médias, et reste le moyen le plus démocratique et le moins coûteux pour une diffusion à travers le monde.

En guise d'illustration, un article dans le site « *Femmes et médias à travers le monde* »⁶:

«... il est parfois le seul moyen à la disposition de pionniers qui organisent des activités pour les citoyens afin de surmonter le sentiment d'isolement et le seul moyen de communiquer avec les communautés qui partagent les mêmes idéaux. Les technologies de l'information et de la communication développées à l'intention des femmes leur donnent de nouveaux défis en vue de les aider à sortir du marasme de la vie quotidienne et leur offrent un avenir plus durable, car, grâce à l'accès aux ressources d'Internet, elles ont à leur disposition plusieurs possibilités leur permettant de s'exprimer et de revendiquer des changements nécessaires dans notre société ». (Anna Syomina, de Mama86)

Ainsi, mon site se veut informationnel, original, et permettrait à la femme arabe de se mettre en valeur (voir chapitre II en page 15, *Portrait de femme*), d'explorer librement la culture de sa société d'accueil comme par exemple l'histoire du Canada, le système scolaire, le système de santé, les lois, les finances..., et de faire des liens par rapport à sa propre culture pour son identification.

L'objectif n'est surtout pas de nier sa culture d'origine, bien au contraire, il faut garder ses origines et son identité, tout en composant avec les modes de fonctionnement de notre société d'accueil pour en faire un bon compromis et nous enrichir davantage.

Dans son ouvrage *multiculturalisme : différence et démocratie*, le philosophe canadien Charles Taylor⁷ soutient que la reconnaissance des identités communautaires n'est pas un obstacle à la prise en compte des intérêts collectifs, mais au contraire la favorise et que les États démocratiques de demain devront être des États multinationaux reconnaissant les minorités nationales à forte identité.

⁶ Femmes et médias à travers le monde pour le changement social
http://www.womenaction.org/women_media/fr/1/index.html

⁷ TAYLOR, Charles. *Multiculturalisme, Différence et démocratie*, France, Aubier, 1994

Aussi, on souhaite parler de nous, femmes arabes, nous faire connaître, donner une autre image que celle véhiculée aujourd'hui ; ainsi la société québécoise pourra découvrir et apprécier la femme arabe à sa juste valeur, le tout ferait, je l'espère, une meilleure intégration.

Comme je le développe dans ma seconde partie *démarche de conception* (voir page 12), le site "*Femmes Arabes*" se compose de deux principales rubriques. La première rubrique nous donnerait un large aperçu du magazine « *Femmes arabes* » avec les événements l'y accompagnant.

Dans la seconde rubrique "*Intégration*", j'essaye de traiter l'un des sujets les plus préoccupants pour une majorité d'immigrés, à savoir la cellule familiale et son intégration ; ce thème fera l'objet d'entrevues vidéo auprès de différentes personnes et sera monté sous forme de documentaire interactif (se référer au chapitre III, démarche production en page 28).

C'est une remise en question de la part de la femme arabe que je recherche à travers cet outil. Il n'y a certainement pas de solution miracle à notre intégration mais des efforts de compréhension et d'adaptation à notre nouveau système. Ainsi, à travers les sujets communiqués on souhaite encourager la femme arabe à mieux s'adapter au lieu de se lamenter, à apprécier les bons côtés de son pays d'accueil tout en préservant ses racines. C'est donc à travers cette plate forme d'échange, que nous cherchons à nous exprimer, nous informer, nous entraider, nous épanouir et nous mettre en valeur dans notre nouveau monde.

1.2 Problématique

Le problème d'intégration se mesure au niveau éducatif, culturel, social, économique.

En effet, les résultats du sondage effectué auprès de la CROP et mentionné dans mon introduction (page 1), reflètent parfaitement l'isolement de la femme arabe au sein de sa société d'accueil. Cette dernière se sent effectivement isolée, dans un monde socioculturel totalement différent du sien ; d'autre part cet isolement va à l'encontre de son

épanouissement et de son intégration et se répercute sur sa famille pour n'engendrer que conflits et destruction.

Un des grands problèmes qui entravent les liens entre les Québécois non musulmans et les Québécois de religion islamique ou d'origine arabe est l'image de l'islam, la méconnaissance des musulmans et des Arabes qui entraîne des sentiments haineux.

En effet comme nous le précise le journaliste Ali Daher dans son article « *Les événements du 11 septembre et les québécois de religion islamique* »⁸, l'image de l'Islam, des musulmans et des Arabes est brouillée. Leur présent et surtout leur passé sont mal connus ou puisés dans des livres et des sources qui véhiculent les pires choses sur eux.

Il est important de souligner que les arabes ont peu utilisé les outils de communication. Ils étaient commerçants, négociants, artisans. Ce n'est que récemment qu'ils ont pris conscience du pouvoir des médias et de la communication ; cette disparité leur a coûté cher au niveau de leur réputation car ils sont soit représentés comme des terroristes, des extrémistes, des pétrodollars dépravés ou des gueux. Leurs littératures et leurs poésies sont inconnues, leurs talents ignorés (médecins, chirurgiens, ingénieurs...) ou passés sous silence.

Pourquoi d'autres cultures vanteraient-elles les mérites des arabes, quand eux-mêmes ne se mettent pas en valeur ?

Le traitement journalistique pousse le public à être loin de la vérité. De par les faussetés des médias, les musulmans et les arabes, sont tous rendus des « terroristes, violents et extrémistes ». Tout cela montre à quel point est sans limites la force de nuisance des médias sur l'espèce humaine. Selon le journal « *le point* »⁹, il y a dans le monde 1.23 milliard de musulmans dont une très petite minorité en Amérique, contre 2 milliards de chrétiens et 14.5 millions de juifs. Malgré ce nombre limité de musulmans, une réaction de peur domine (qui dit musulman, dit terroriste), une peur fondée sur des faits certes, mais beaucoup de propagande et de désinformation.

⁸ Ali Daher, « *Les événements du 11 septembre et les québécois de religion islamique* » Bulletin Vivre ensemble, vol. 10, no 34, Automne 2001.

⁹ Journal hebdomadaire « *Le point* », No 1714 du jeudi 21 juillet 2005, p42.

Le journaliste Mohamed Nabil¹⁰ dénonce dans son article du 31 mars 2004, «*l'image des Arabo-musulmans dans les médias au Québec*» : « [...] le rôle du journaliste est d'éduquer le public en donnant une image objective, on trouve que la Presse et le Pouvoir ont implanté la violence et la haine dans la société au Québec contre les Arabo-Musulmans en produisant une image qui n'existe pas dans le vécu [...] ».

Prenons le cas du 11 septembre qui, dès les premiers jours qui ont suivi ce tragique événement, les musulmans en général, et les musulmans d'origine arabe en particulier, ont été l'objet de regards accusateurs, ont été montrés du doigt, ont même été les cibles d'insultes et d'attaques à cause de leur religion, de leur visage ou de leur tenue vestimentaire. Pourtant, les leaders religieux et laïques, ont multiplié les déclarations condamnant catégoriquement ces actes déplorables considérés comme étant contraires aux préceptes du Coran en insistant sur le fait que « Allah n'aime pas les transgresseurs » et « quiconque tuerait une personne non coupable d'un meurtre ou d'une corruption sur la terre, c'est comme s'il avait tué tous les hommes. Et quiconque lui fait don de la vie, c'est comme s'il faisait don de la vie à tous les hommes » (Coran sourate 5, verset 32).

Or, la mauvaise compréhension entre les peuples ne crée que peur et méfiance entre les gens. Il est difficile de vivre ensemble en s'ignorant. Le respect, l'écoute, la confiance et la connaissance mutuelle plus que la seule tolérance, restent essentiels voir indispensable dans notre société pluraliste.

Quand la société d'accueil dans laquelle nous avons choisi de vivre aura une plus grande et surtout, une meilleure approche de la femme arabe, nous pourrons espérer pallier certaines barrières sujettes à notre intégration.

¹⁰ Mohamed Nabil, « *L'image des Arabo-musulmans dans les médias au Québec* », vol10 No 34, Automne 2001 - <http://www.cjf.qc.ca/ve/archives/index.htm>

En guise de conclusion, on pourrait reprendre une étude exploratoire menée par le ¹¹CAMO-PI sur la problématique de l'intégration économique des femmes issues de l'immigration.

Cette étude révèle qu'en moyenne, une immigrante arabe de niveau universitaire gagne environ 22 000 \$, une femme immigrante toutes origines confondues et de même niveau 31 500 \$, tandis qu'une femme née au Canada gagne en moyenne 41 400 \$. Il est clair que les femmes immigrantes et les femmes arabes en particulier cumulent des problèmes d'équité. Si on analyse le *niveau de scolarité* des femmes immigrantes, on constate qu'elles sont globalement aussi scolarisées que leurs homologues masculins et nettement plus scolarisées que les femmes nées au Canada.

Dans certaines communautés immigrantes comme celle des Asiatiques de l'Est et du Sud-Est ainsi que des Arabes, près de 60 % des femmes ont fait des études universitaires.

En ce qui concerne les femmes nées au Canada et les femmes immigrantes, elles ont des domaines de spécialisation similaires. Ce facteur ne peut donc pas expliquer les différences de revenus annuels médians (18 362 \$ pour les femmes immigrantes contre 20 641 \$) et de taux de chômage (18 % versus 10 %) observées entre ces deux populations.¹²

La reconnaissance des acquis pourrait expliquer les différences observées entre les femmes immigrantes et les femmes nées au Canada.

On retrouve aussi des difficultés spécifiques aux femmes immigrantes, qui sont souvent plus vulnérables, du fait de leur statut migratoire et de leur dépendance vis-à-vis de leur requérant principal (le conjoint dans le cas du regroupement familial ou l'employeur dans le cas du programme des aides familiaux).¹³

¹¹ CAMO-PI : Comité sectoriel d'adaptation de la main-d'œuvre
La problématique de l'intégration économique des femmes issues de l'immigration,
 Recensement 1996 – Octobre 2001 – <http://www.camo-pi.qc.ca>.

¹² Sylvie Guyon, CAMO-PI-Personnes immigrantes, *Les femmes immigrantes au Québec : Une population défavorisée* - <http://www.camo-pi.qc.ca>

¹³ Sylvie Guyon, *Les femmes immigrantes au Québec : Une population défavorisée*
 Comité sectoriel d'adaptation de la main d'œuvre. 2003, p4.

Dans leurs efforts pour s'intégrer sur le plan économique, les femmes immigrantes se heurtent aux obstacles propres aux femmes ; tout comme les femmes nées au Canada, les femmes immigrantes doivent composer avec la lourdeur des tâches et des responsabilités familiales qui nuit à leurs chances d'accès à des emplois de qualité et bien rémunérés.

Enfin, les femmes immigrantes doivent surmonter de nombreuses autres difficultés liées à leurs caractéristiques d'immigrantes tels que :

- la maîtrise des langues de travail ;
- la connaissance du marché du travail préalable à l'orientation professionnelle et à l'identification des besoins en matière de compétences ;
- la familiarisation avec la culture québécoise (valeurs, attitudes, etc.) ;
- la recherche d'un nouvel équilibre psychosocial, notamment pour les femmes réfugiées ;
- les politiques gouvernementales : en matière de reconnaissance des acquis ;
- la perception négative de l'immigration chez la population d'accueil qui suscite des attitudes discriminatoires vis-à-vis des minorités visibles notamment ;
- la dépendance vis-à-vis du requérant principal (cas des femmes parrainées par leur conjoint, ou, l'employeur dans le cas du programme des aides domestiques).

CHAPITRE II

DÉMARCHE MÉTHODOLOGIQUE DE CONCEPTION

2.1 Recherche et positionnement

Comme déjà mentionné, j'ai choisi de réaliser un outil de communication interactif (se référer au site : www.femmesarabes.ca), qui serait un lieu de rencontre, d'échange, un espace de dialogue réservé aux femmes arabes (cœur de la cible¹⁴) qu'elles soient abonnées ou non ; une inscription gratuite leur offre la possibilité d'explorer le contenu du magazine, le reste se fait automatiquement.

On s'adresse aussi aux femmes québécoises, qui, à travers ce site, apprendront à mieux connaître les valeurs de la femme arabe, à l'apprécier à sa juste valeur pour lui faciliter son intégration.

Et enfin, à toutes les femmes immigrantes, qui souhaitent améliorer leur qualité de vie à travers une meilleure intégration dans leur société d'accueil.

2.2 Structure

2.2.1 Composition

Mon site Internet interactif composé d'images, de sons, de vidéo, regroupe deux volets importants se distinguant par la forme et le fond.

¹⁴ Cible : généralement approprié au jargon marketing. Ici dans un contexte de communication, d'information, d'expression, de solidarité, d'exploitation et de diffusion d'un support auprès de femmes arabes et québécoises.

- Le premier volet correspondant au magazine "*Femmes arabes*", donne un aperçu sur le contenu de ce dernier, met en avant certaines femmes québécoises d'origine arabe qui ont réussi leur intégration dans leur pays d'accueil, et présente la richesse du monde arabe à travers certains événements culturels comme « *Caftan Montréal* » qui a eu lieu au centre des sciences de Montréal, le 27 novembre 2004.

L'intérêt est d'informer la Québécoise d'origine arabe des modes de fonctionnement de son pays d'accueil, mais aussi d'informer la Québécoise native, de la culture et de la beauté du monde arabe.

- Le second volet "Intégration", un documentaire basé sur des témoignages vidéo, fait l'objet d'une réflexion et d'une remise en question du système d'immigration et d'intégration. Ces témoignages nous informent sans doute des faits existants que nous connaissons déjà et il serait utopique d'y chercher et de trouver les solutions pour une meilleure intégration. Cependant je souhaite sensibiliser davantage les institutions (Gouvernement, Ministères, Organismes sociaux) qui doivent repenser et trouver de nouveaux outils favorisant concrètement l'intégration aux immigrants. Il est aussi certain que tout immigrant doit chercher et se donner les moyens nécessaires à son intégration, sans pour autant oublier le rôle majeur de notre société d'accueil qui doit à son tour faire l'effort de mieux s'informer sur les valeurs et les cultures de cette population appelée «minorité visible».

2.2.2 Description

Le site s'ouvre sur une page d'accueil (splash)*, donnant la possibilité à l'internaute de choisir la version française, arabe ou anglaise¹⁵, alors que l'esthétique visuelle et sonore l'introduit déjà dans un espace venu d'ailleurs.

¹⁵ Les deux dernières versions étant actuellement à l'étude en vue d'une réalisation ultérieure.

* Splash screen ou fenêtre d'attente en français (voir lexique).

Après son choix, une brève présentation sur le magazine "*Femmes arabes*". La navigation se veut le plus simple possible, une attention particulière a été portée sur la clarté des rubriques et sous rubriques ; les éléments sur lesquels des questionnements pourraient survenir sont généralement identifiés par des explications.

Comme je l'ai déjà mentionné mon *webzine offre deux rubriques principales :

Volet 1 : Magazine " Femmes arabes "

Magazine (Présentation - Aperçu des numéros - Portrait de Femmes)

○ *Présentation*

À travers une entrevue **vidéo**, K.Darid, la fondatrice du magazine "*Femmes arabes*" explique l'intérêt et le pourquoi de ce magazine.

L'objectif est de sensibiliser et de susciter l'intérêt ; l'interactrice percevra plus facilement l'idée et l'objectif visé ; ce discours découpé en petits clips donne la possibilité à l'internaute d'écouter facilement et rapidement les sujets qui l'intéressent.

○ *Aperçu*

Cette sous-rubrique reprend un aperçu du magazine femmes arabes ; à travers un formulaire d'inscription gratuit, tout internaute a la possibilité de lire certains articles correspondant aux différents numéros du magazine, de naviguer, d'explorer et de nous communiquer son propre point de vue et enfin de nous émettre ses suggestions ; sa participation est très importante, dans le sens où nous souhaitons informer mais aussi communiquer et créer le discours. Il faut rappeler que la culture arabe est la culture du "*non dit*" et surtout pour la femme ; donner la parole aux femmes c'est briser ce tabou, mais c'est aussi introduire la femme arabe en démocratie. La liberté, toute liberté, passe par l'expression et les femmes comme les hommes ont besoin d'exercer leur parole.

Au niveau esthétique, nous exploitons principalement du texte avec quelques images illustrants les thèmes développés ; il s'agit de reprendre certains articles du magazine

"*Femmes arabes*" et de fournir un avant-goût ; certains articles importants sont repris intégralement, d'autres offrent un aperçu, la version intégrale se présente dans le dit magazine.

○ *Portraits de femmes*

Comme nous l'avons mentionné, nous essayons d'informer, de sensibiliser et d'encourager la femme arabe à une meilleure intégration à travers plusieurs moyens, comme la réussite de certaines femmes d'origine arabe en Amérique du Nord. Ainsi, la femme arabe parle d'elle-même et de la beauté de son monde. Elle transmet à sa société d'accueil une image positive d'elle.

Des trames narratives de nos portraits de femmes témoignent de leur succès et de leur intégration. Le tout accompagné de photos, de musiques et de textes biographiques.

Évènement : Caftan Montréal - Conférence de presse - Autres ...

○ *Caftan Montréal*

Le défilé de haute couture arabe « *Caftan Montréal* » qui a eu lieu le 27 novembre 2004 au centre des sciences de Montréal a connu un franc succès.

Nous citons avec fierté un extrait de la conférence de presse de notre présidente d'honneur, l'honorable Liza Frulla, ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la condition féminine :

« On ne pouvait trouver meilleur moyen de convier la population à découvrir et à mieux connaître l'histoire et la culture arabes que par la célébration de sa mode passée et future. La culture, dans ses multiples expressions, a le pouvoir de changer les mentalités, de modifier les perceptions et de jeter des ponts entre nos diverses communautés ».

En effet, on cherche à donner une nouvelle perception de notre monde en transportant la femme québécoise dans la créativité, l'imaginaire, l'esthétique et la richesse du monde arabe.

Des diaporamas d'images relatives au défilé « *Caftan Montréal* » nous projettent dans le monde féerique de la robe traditionnelle arabe, le *caftan*¹⁶.

○ *Conférence*

Une première conférence relative à l'événement "*Caftan Montréal*" met en avant nos objectifs, appuyés par les allocutions de la présidente d'honneur de cet événement, Madame Liza Frulla et de Monsieur Laurent Larose, directeur général de l'UNICEF Québec.

Toujours dans les mêmes objectifs mentionnés dans ma première partie, nous prenons de plus en plus conscience que les événements culturels (vecteur d'enrichissement et de développement) sont d'excellents moyens d'information et de communication ; c'est la raison pour laquelle d'autres événements ont eu lieu, comme par exemple la journée internationale de la femme du 13 mars 2005 au Crowne Plaza à Montréal, en présence de Madame Lise Thériault, ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles, de Monsieur Gérald Tremblay, maire de Montréal et d'autres officiels.

Un aperçu de tous les événements dans la rubrique "à venir", est mis à jour dans le site.

Coordonnées : Adresse - Abonnement – Sondage – Liens

Dans cette rubrique nous invitons l'internaute à s'abonner en remplissant son formulaire d'inscription et nous lui offrons la possibilité de s'exprimer à travers un sondage ; ses suggestions et commentaires nous seront d'une très grande utilité.

Aussi, il m'a semblé intéressant d'offrir une page de liens* (annexe 3, page 57) mise à jour régulièrement ; comme nous l'avons constaté dans nos témoignages et tel que précisé dans le second volet, il y a un manque d'information au niveau des ressources.

¹⁶ ** Le mot caftan vient du Turc "*Kaftanc*" et serait dérivé d'un terme persan qui signifie cuirasse. Habit de grande valeur, richement orné de broderie, de perles et de galons, distinctement porté par les hommes (signe de pouvoir) et les femmes. Ce vêtement d'apparat revêtu lors de grandes cérémonies, est taillé dans de la soie, du velours, du brocart, du taffetas, du satin, du coton et autres étoffes.

Ainsi cette page de liens dotée de diverses adresses pourrait être d'une très grande utilité à toutes les immigrantes.

Comme le discours, l'image parle, raconte. La culture arabe est souvent présentée comme traditionnellement dépourvue ou allergique aux images et en particulier les images figuratives ; on parle le plus souvent de représentations géométriques ou d'images abstraites.

Il y a là un double défi :

appropriier le discours ;

appropriier les images des autres tout en créant sa propre représentation iconique.

Volet 2 : Intégration (témoignages)

L'outil

À travers des entrevues captées par vidéo, j'essaye de développer un débat interactif, servant comme support d'intégration sociale et culturelle pour les femmes immigrantes et favorisant chez les Québécois l'ouverture au pluralisme.

Les intervenants

Pour cette seconde partie de mon projet, il m'a semblé intéressant et nécessaire d'interviewer des institutions qui mettent en avant les problèmes d'intégration que rencontrent les femmes arabes. J'ai donc sélectionné un certain nombre d'organismes sociaux (annexe 3, page 57) qui ont trouvé le projet intéressant et qui ont accepté de participer à mon expérience.

Mon intervention s'est aussi développée auprès de femmes québécoises d'origine arabe, pour nous faire part de leurs expériences, leurs préoccupations, leurs valeurs, leurs sensibilités, mais aussi des familles québécoises « pure laine » qui nous transmettent leur culture et leur vision de la femme arabe.

Le tout s'appuie sur les entrevues d'un journaliste d'origine arabe et le docteur Sylvain DePlaen (psychiatre), qui nous expliquent scientifiquement les problèmes d'intégration soulevés par la communauté arabe et essayent d'apporter des solutions, des éclaircissements. Je remercie tous ces intervenants de l'intérêt porté à cette expérience et de leur collaboration.

J'ai effectué cette enquête pour comprendre les points saillants de l'intégration des familles immigrantes au Québec ; nous connaissons globalement les difficultés rencontrées, mais cette approche nous donne certaines précisions et une plus grande objectivité grâce au dévoilement de nos interviewés ; là encore le discours, le contact direct, l'expression gestuelle jouent un rôle déterminant dans la culture communicationnelle.

Cet outil interactif, permet à l'internaute d'explorer et de chercher l'information, sans se lasser. Plutôt que d'interminables textes, nous pouvons visionner et écouter concrètement des témoignages, et se sentir plus impliqués (es). L'expression des visages, la gestuelle des interviewés et toutes les animations motiveront l'interactrice dans sa recherche.

Alors que tout le monde associe la femme arabe au "*voile*"¹⁷, je l'associe à la femme qui se dévoile, qui s'expose ; et vous serez probablement surpris de découvrir dans mon documentaire interactif une femme voilée, qui a eu le plaisir de s'exprimer.

Mon point de vu se réfère à un extrait de l'article du professeur Louise Poissant¹⁸, "Dans de tels environnements, la visualisation devient synonyme de dévoilement et de connexion. "

L'interview

À la suite d'une recherche relative aux principaux problèmes d'intégration, tel que mentionné dans mon énoncé d'intention en page 7, quatre types de questionnaire dirigés correspondants à chacun de nos intervenants ont été élaborés (voir annexe 6 : organismes sociaux, médecins, famille arabe et famille québécoise), et ce, dans l'objectif de fédérer nos interviews autour du même axe, à savoir, les moyens privilégiant une meilleure intégration de la femme arabe dans

¹⁷ Magazine "*Femmes arabes*" : "*1001 raisons de se voiler*". No5 2004, p.10.

¹⁸ Louise Poissant, Professeur à l'UQAM, "*Ces images en quête d'identité*", revue d'esthétique No 25, 1994, p.150.

son pays d'accueil. Je pourrais qualifier cette enquête comme étant une enquête qualitative.

Les questions portent sur les problèmes d'intégration les plus courants comme : les relations de couple, le rôle du père dans la cellule familiale, l'éducation des enfants, les difficultés d'intégrer le marché de l'emploi... Et, à travers les différents témoignages, on tente d'y apporter des éclaircissements voir des solutions.

Par exemple à travers des entrevues vidéo auprès d'organismes sociaux, nous allons comprendre les revendications des immigrantes pour leur intégration. À travers le médecin interrogé, nous obtenons des précisions et des conseils thérapeutiques. À travers le discours des familles arabes, nous assistons à leur déchirement face à deux mondes, celui de leur pays d'origine et celui de leur société d'accueil. Et enfin, à travers des interviews auprès de familles québécoises, nous allons essayer de transmettre à la femme arabe les problèmes rencontrés par les familles québécoises conservatrices face à l'éducation de leurs enfants et les solutions ou les compromis apportés.

Ainsi, la femme arabe pourra peut être s'identifier à certains propos et développer sa réflexion et ses propres questionnements de manière plus objective. Cet outil fournira des informations concrètes sur la vie quotidienne dans les deux cultures, leurs mutations conjointes, ce qui permettra à la femme arabe de mieux comprendre l'esprit québécois et vice-versa, de s'identifier et espérer une intégration plus souple.

J'ai par ailleurs choisi l'interview, afin d'approcher plus concrètement la vie quotidienne d'une famille québécoise, son organisation, ses modes de fonctionnement, ses idéologies.

C'est à travers ce médium, que nous tenterons d'établir une relation d'échange, une nouvelle identification où l'internaute se situe par rapport à sa propre identité et par rapport à son environnement. Louise Poissant, déclare dans son article *Colonies et paysages dans le cyberspace*¹⁹ : "dans le cyberspace, le paysage permettrait de camper un échange dans un espace connu, de créer un contexte familial, pas trop dépaysant, pouvant prendre les dimensions d'un environnement partagé".

¹⁹ Louise Poissant "Colonies et paysages dans le cyberspace", *Revue d'esthétique*, Paris, été 2001, p.50.

Enfin, j'ai essayé, à travers les propos tenus par mes intervenants, de mettre en place une grille de conseils sur mesure, par rapport à l'identité culturelle de la femme arabe au sein de son nouvel environnement ; lier donc le côté culturel à l'identitaire. L'immersion de l'interactrice dans son nouveau monde culturel reste l'objectif primaire.

À mon avis, ma signature pourra se caractériser à travers la réussite (je l'espère) d'un genre de débat interactif (section Intégration) dans un site Web.

Toujours sous cette rubrique, on peut créer ultérieurement un lien vers un *forum de discussions (chat) pour donner la possibilité à l'internaute de s'exprimer et d'enrichir le débat.

En effet, ce médium offre un caractère d'anonymat. Prendre la parole n'est pas un acte facile. Ce nouvel outil de communication peut encourager celles qui, jusqu'à présent gardaient une réserve "*hachouma*"²⁰, et par conséquent, transforme les pratiques culturelles ; ainsi à travers ce moyen de communication on ose, on dit plus de choses et on se dévoile là encore.

2.3 Esthétique

Au départ je rêvais à un magazine électronique démunie de textes et construit principalement de vidéo, d'images, de couleurs fortes, de musique, de poèmes... L'intérêt est de fournir un site Web original et très convivial afin d'inviter la femme arabe et la femme québécoise à le visiter le plus souvent tout en lui permettant de voyager et de s'impliquer au maximum.

Après une évaluation de mon prototype auprès de mon public cible et pour des raisons de contraintes technologiques attribuées à l'Internet ainsi que de mise à jour régulière du site, j'en ai conclu qu'il serait plus adéquat de combiner plusieurs composants médiatiques pour en faire un site assez original mais accessible à une portion de la population ciblée la plus large possible. Ainsi, chacun de ces outils (textes, images, vidéo, trame narrative, musique) serait attribué aux rubriques ou sous rubriques proposées.

²⁰ "*hachouma*" : employé pour dire honteux. Terme arabe souvent utilisé pour les enfants.

Je cherche aussi à être moins agressive vis à vis de ma cible, en proposant des couleurs plus douces. En effet, ma première maquette à dominance rouge brique avait soulevé certaines réticences ; certaines femmes se sont senties agressées visuellement.

Le rouge, ancré dans ma culture, reste une couleur dominante au Maroc depuis le 12^{ème} siècle, époque Almohades²¹ ; le drapeau marocain (rouge et vert), la terre, Marrakech²² appelée la ville rouge... Tout en moi, consciemment ou inconsciemment me propulsais vers cette couleur de chaleur. Ceci dit, les critères culturels canadiens ne sont pas les mêmes, et nous devons nous adapter encore ici, au regard des autres pour espérer une réceptivité de la part de notre récepteur.

Face à deux cultures, celle de ma terre d'origine et celle de mon pays d'accueil, j'ai réajusté mon outil de travail en exploitant les codes d'ici (avec ma "touche" culturelle).

L'anthropologue Edward Burnett Tylor²³ définit la culture en 1871 comme un "tout complexe qui inclut les connaissances, les croyances, l'art, la morale, les lois, les coutumes et toutes autres dispositions et habitudes acquises par l'homme en tant que membre d'une société".

La culture comme la communication existe et se transmet à travers des codes. Il n'y a pas de culture pure ; les cultures se nourrissent les unes aux autres, la culture est dynamique, transformable, c'est l'expression de la totalité de la vie de l'homme, un homme social qui s'exerce dans une dimension collective.

²¹ La dynastie des **Almohades** ceux qui proclament l'unité divine. Dynastie berbère et musulmane dite la cinquième Maure, issue d'un mouvement de réforme religieuse, qui règne sur le Maghreb et l'Espagne musulmane de 1147 à 1269. Les Almohades se développent en réaction aux Almoravides qui dominent depuis Marrakech l'actuel Maroc et l'Espagne musulmane.
1159 : unification du Maghreb (occident arabe, de l'Andalousie à la Tunisie)

²² **Marrakech** (Maroc), fondée au XI^{ème} siècle, est une ville impériale, située aux pieds des montagnes de l'Atlas. C'est une cité d'une incroyable beauté, projetant les couleurs ocre de ses remparts et de ses monuments aux rayons d'un soleil impitoyable.

²³ Edward Burnett Tylor, anthropologue britannique (1832/1917)
http://tice.univ-nc.nc/~lacabann/lectures_and_conferences.htm#COURS

Qui dit collectivité, dit société. Qui dit société, dit partage, partage des codes.

C'est en cherchant à décrypter ces codes tout en proposant d'autres (relié à mes origines), que ma maquette a été réajustée par des tons plus discrets. Dans mon webzine "*Femmes arabes*", une porte orientale (annexe 1A, page 52) nous ouvre l'accès au site, pour rentrer dans une interface représentée par une texture écrue avec en bandeau supérieur plus dense (ocre moyen) accompagné d'une texture drapée, d'un visuel caractérisé par des yeux de femme et d'une mosaïque (assemblage de petites pièces présentant des dimensions, des couleurs et des matériaux variés) construisant la globalité, la combinaison de cultures.

Les couleurs, les formes et l'organisation de l'espace iconique restent des représentations culturellement hautement symbolique.

Au niveau de la navigation, elle reste simple d'accès mais avec un contenu assez complexe, délicat et une réflexion basée sur une étude sémiologique.

La simplification de la navigation reste nécessaire pour ma cible, qui n'est sans doute pas très familière aux nouvelles technologies ; le but étant de lui donner des informations pratiques sans lui compliquer l'existence et de lui permettre de s'exprimer, de communiquer.

2.3.1 L'esthétique sur Internet

Sur Internet, la technologie impose des contraintes lourdes sur les dimensions esthétiques du média.

À ses débuts, l'Internet ne représentait qu'une gigantesque toile de pages html * (HyperText Mark-up Language / Langage de balisage hypertexte) liées entre elles ; la diffusion d'images était très réduite sans parler de la vidéo et de l'audio. Ces limites étaient cependant compensées par une importante facilité à quiconque de présenter d'interminables contenus sans se préoccuper de l'esthétique visuelle ou sonore de leur interface. Aujourd'hui l'Internet toujours basé sur le html, intègre d'autres médias que le texte et les images fixes mais aussi la vidéo et l'audio. L'évolution des moyens technologiques, l'avènement des nouveaux moyens de compression et de diffusion, rendent aujourd'hui plus accessible la création d'interfaces multimédia sur Internet.

En explorant les Webzines relatifs aux femmes arabes ou d'autres sites existants, nous avons l'impression de lire un journal de par la quantité astronomique d'informations écrites, la mise en page d'un imprimé au détriment du graphisme qui reste de loin en second plan. Ce genre d'outil reste à caractère économique et traite un large éventail de sujets concernant la femme pour aboutir à son caractère commercial.

Mon approche reste totalement différente ; mon plus grand profit n'est surtout pas financier mais social. Ce sujet me tient personnellement à cœur en tant que nouvelle immigrante et dans l'unique espoir de sensibiliser mon public cible sur la question de notre intégration, nous, femmes arabes.

Aussi, dans le cadre de ma maîtrise en communication, concentration multimédia interactif, ce Webzine se veut original et interactif. C'est la raison pour laquelle on retrouve un mixage de plusieurs composantes médiatique (textes, images, audio, vidéos...), intégrées dans une interface dynamique et en même temps simple d'accès. Louise Poissant²⁴ nous dit dans son article : "le son crée une enveloppe globale, l'image suggère des associations, le texte développe des liens".

Certes, l'exploration reste relativement facile pour les experts du monde multimédia, mais répond parfaitement à mes objectifs, à savoir informer et sensibiliser mon public cible à travers un outil de communication convivial, original, simple, mais élaboré à la suite d'une réflexion et d'une méthodologie.

Donc, plutôt que de naviguer de rubriques en rubriques où les textes restent prédominants comme nous le constatons sur la plupart des webzines arabes, nous offrons sur cette plate forme d'échange une variété de médias qui rendent l'outil plus communicateur de par son attraction et qui motive son exploration.

²⁴ Louise Poissant "Colonies et paysages dans le cyberspace", *Revue d'esthétique*, Paris, été 2001, p.50.

Des images, de la musique, des témoignages audio et vidéo favorisent un visionnement actif plutôt qu'une lecture passive ; l'interactrice pourra se référer à du texte pour approfondir un sujet souhaité et ce par le biais de liens dans certains cas.

2.3.2 Environnement sonore

L'étude des différents styles musicaux nous montre que chaque culture et chaque époque mettent en valeur certains éléments plus que d'autres.

La musique occidentale (Europe) est caractérisée par son harmonie et sa dynamique, la musique arabe est caractérisée par son rythme et sa mélodie.

Les différents groupes culturels montrent des comportements variables à l'égard des sons de l'environnement. Il est nécessaire d'analyser ces comportements et d'en ressortir les similitudes, les contrastes, les caractères généraux pour offrir un objet sonore adéquat à notre perception et notre jugement.

Comme le développe le compositeur écrivain Murray Schafer²⁵, il est opportun de faire une classification des paramètres musicaux, une classification physique (acoustique et psycho-acoustique), une classification selon les critères référentiels (sémiotique et sémantique), une classification selon les critères esthétiques (émotionnelle ou affective) et une classification selon les critères géographiques (climat et réactions de la nature face aux objets sonores).

C'est à partir de ce concept que ma recherche sonore s'est développée. Sélectionner, trier, hiérarchiser les objets sonores dans leur contexte culturel.

La présence de sons que se soit de la narration ou de la musique reste d'une extrême importance, pour capter continuellement l'attention de l'internaute.

Le discours, l'association structurelle entre la parole et le chant, le vers et la mélodie (chroniqueurs, poètes arabe), marque profondément la musique arabe, une musique "classique ou savante".

²⁵ Murray Schafer, " *Le paysage sonore*". Localisation : UQAM, Centre de documentation, p.190.

C'est autour de cet axe que mon environnement sonore s'est constitué ; au départ je prévoyais un maximum de musique d'ambiance pour créer un aspect d'évasion, voir même des poèmes chantés par un chroniqueur. En effet, à la présentation de ma maquette, une page s'ouvrait sur le chant d'un poète musicien arabe (montage audio inspiré de l'extrait "*Traversée de musiques du Maroc*"²⁶), avec comme objectif une calligraphie arabe et une traduction en français. Cependant, après investigation, il m'a semblé secondaire d'ajouter des trames sonores supplémentaires, qui étaient esthétiquement très intéressantes mais techniquement désavantageux (alourdiraient davantage mon site).

Ma principale musique de fond se trouve dans ma fenêtre d'ouverture (splash, en annexe 1). Toujours dans le même esprit, à savoir, replonger la femme arabe dans son environnement musicale d'origine tout en offrant à la femme québécoise un léger aperçu de la musique traditionnelle arabe. Cette musique, représente une boucle de plusieurs trames sonores provenant de différents instruments de musique orientaux : *Luth, Ud, Al Qanun, Kamanjah*²⁷. Ces petites trames sonores constituant la boucle, ont été programmées aléatoirement de manière à ne pas avoir la même musique qui se répète à l'ouverture du site.

²⁶ CIAM (2001) *Rihla.Traversée de musiques du Maroc*.Toulouse : Université de Toulouse-Le Mirail. Piste 11. Localisation : UQAM Musique. Audiovisuel ML3760.R55.2001 D2. Musique Monographies ML3760. R55.2001 D1.

²⁷ Le luth est l'instrument par excellence de la musique savante en al-Andalus. De nos jours, il appartient aussi au répertoire populaire marocain à travers le malhun, dérivé de la musique andalouse. http://www.capmaroc.com/musique_histoire_andalouse.asp?rub=6

**Ud ou Oud est l'instrument roi de la musique orientale, qu'elle soit arabo-andalouse ou plus récente (chaabi ou musique égyptienne), il est l'instrument idéal pour accompagner la voix ou la mélodie. <http://www.chamusic.com/>

**le Qanun est un instrument trapézoïdal dont l'étendue sonore couvre de trois octaves et demi à quatre octaves et demi

**La kamanja (violon) : apparait dans l'orchestre seulement au XVIIIème siècle amenant une révolution dans la sonorité. Instruments posé sur le genou gauche de l'instrumentiste en position verticale, ce qui lui permet de pivoter et d'amener les quatre cordes au contact de l'archet. http://membres.lycos.fr/discographies/musique_arabe.htm

Même si dans la musique arabe, la répétition n'est pas toujours négative, elle a souvent un aspect pédagogique, rituel (transe) et nous rappelle la musique andalouse²⁸, il était plus judicieux dans ce cas de l'adapter à notre concept.

Nous retrouvons dans certaines sous rubriques, de la musique qui reste un mixage entre l'orient et l'occident, une nouvelle rencontre entre nos deux communautés (l'interculturel), comme par exemple le portrait de femme et le défilé de mode (ultérieurement).

Le reste de l'environnement sonore est représenté sous forme narrative pour des présentations (bienvenue, introduction, conférence...) ou pour nos différentes entrevues.

2.3.3 Interactivité

Sans compliquer le mécanisme de navigation et de rétroaction, certains moyens ont été élaborés pour donner à l'interactrice le goût d'aller chercher l'information comme pour aller chercher les ressources nécessaires à son intégration, sa volonté de participer à cette cause en partageant ses opinions sans oublier le plaisir de découvrir. Certains moyens font l'objet de ce mécanisme interactif comme :

- Bulletin d'inscription
- Envoi de suggestion par courriel
- Forum de discussions (à venir)

Je cherche à réintroduire le dialogue. Il s'agit d'intervenir sur la culture des communautés arabes le plus souvent issues d'une culture de l'autorité (pouvoir - chef de famille - chef d'entreprise...), accoutumée à une communication descendante ou le récepteur subit, reste passif. Par la rétroaction et le feed-back, je réintroduis le dialogue et par conséquent j'agis sur la passivité du récepteur (la femme), qui devient un élément actif.

²⁸ La musique " arabo-andalouse " désigne un ensemble de pièces musicales et poétiques originaires d'Andalousie (al-Andalûs). C'est le résultat d'un métissage entre la musique arabe venue de l'Orient, la musique afro-berbère du Maghreb et la musique pratiquée dans la Péninsule Ibérique avant l'année 711. <http://tangier.free.fr/Musique/araboandalouse-metioui.htm>

En effet, nous pouvons constater dans la majorité des pays arabes où il était difficile de développer une communication circulaire, une prise de conscience au niveau de la nécessité du dialogue par lequel passe forcément démocratie et développement.

Pour la seconde partie de mon site, des témoignages vidéo font l'objet d'un documentaire interactif, traité sous forme de débat pour sensibiliser, interpeler, impliquer notre cible (immigrantes arabes ou autres origines) ainsi que notre pays d'accueil, en vue d'une meilleure intégration et d'une équité. De manière générale, ce volet s'ouvre sur une vidéo d'introduction de 320x240 au centre de la scène, un menu de navigation (partie supérieure) et un petit texte (partie inférieure) correspondant à chacun des sujets sélectionnés (voir annexe 1B, page 53).

L'internaute naviguera assez aisément avec une possibilité de fonctionner intuitivement, ce qui pourrait être plus intéressant pour cette seconde partie du site.

CHAPITRE III

DÉMARCHE MÉTHODOLOGIQUE DE PRODUCTION

3.1 Choix des technologies

Au cours de ma phase d'expérimentation, j'ai analysé et sélectionné les différentes technologies qui allaient me permettre de réaliser mon site afin d'optimiser son développement.

Je me suis concentrée principalement sur les outils technologiques à adopter, relatifs à la seconde partie de mon projet, à savoir, mon documentaire interactif. Cette partie de mon site représente mon plus grand défi de par l'utilisation de vidéo sur Internet.

*Flash MX, un logiciel de création d'animations, me paraissait intéressant grâce à sa formule tout intégrée qui permet d'optimiser, d'animer, de gérer des sons, d'importer et d'intégrer la vidéo à l'interface, sans avoir recours au téléchargement des différents *plugiciels multimédia.

Je m'adresse à une cible qui reste majoritairement peu outillée sur le plan des nouvelles technologies, et, pour qui, la simplification reste primordiale pour espérer une exploration fluide et un visionnement simplifié de notre contenu vidéo et compatible à leur ordinateur. En effet, Flash reste compatible avec tous les navigateurs et fonctionne parfaitement sur une plateforme Mac et PC.

Selon les statistiques de décembre 2002 du concepteur Macromédia, environ 98% des utilisateurs branchés à travers le monde ont déjà téléchargé ce logiciel gratuitement, donc en mesure de visionner des contenus Flash.

3.2 Développement de l'interface

Sachant que le développement de la première partie de mon site est géré à travers un *gestionnaire de contenu, il a été important de concevoir une interface qui pourrait regrouper cette partie et la seconde partie relative à mon documentaire vidéo, dans le but d'homogénéiser le tout. Le gestionnaire de contenu étant un logiciel conçu pour structurer et emmagasiner le contenu média (textes, photos, graphiques, vidéo, audio, PDF) et de le mettre en ligne.

L'intérêt étant de présenter à l'internaute deux types de supports médiatiques dans un même contexte. J'aurais pu simplifier en créant simplement un lien vers la seconde partie de mon site ou en choisissant le principe des *pop up (une fenêtre qui apparaît soudainement en avant-plan lorsque l'utilisateur effectue une action particulière ou lorsque le système envoie une alerte), mais mon objectif était de rester strictement sur la même interface.

En effet en ayant adopté cette stratégie, certaines spécificités techniques liées principalement à l'esthétique (code couleurs, taille des vidéos, espace textes...), devaient se conformer à l'ensemble de l'interface. Ainsi, mon documentaire interactif a été monté sur le même modèle que la page d'accueil, avec mon fond d'écran et mon menu principal pour pouvoir retourner simplement au module souhaité, à tout moment.

3.3 Intégration vidéo à l'interface

Le plus grand défi de cette étape était l'optimisation des fichiers vidéo. Mon objectif était de maintenir une qualité d'images honorable, tout en diminuant au maximum le poids de mes vidéos, qui se chiffraient pour cette partie à 173 clips.

L'importation de la vidéo se fait sous quatre paramètres, à savoir, le pourcentage de *compression, la dimension de l'affichage de la vidéo, le nombre d'images par seconde et l'intervalle entre les images-clés de référence.

Cette étape a été assez difficile et surtout longue, de par la multitude de tests élaborés pour retrouver la meilleure formule de compression. En effet, diminuer la taille de mes fichiers tout en essayant d'obtenir la meilleure qualité de lecture, nécessite la maîtrise de plusieurs réglages de compression. Au cours de ma longue phase d'expérimentation, le poids de mes fichiers diminuait mais la qualité de mes images se trouvait affectée et dans le cas inverse, la qualité audio-vidéo était acceptable mais mon fichier restait lourd.

Mon montage vidéo a été effectué par le logiciel *Final Cut (logiciel de montage vidéo hautes performances), mes séquences exportées sous le format .MOV de *Quicktime (logiciel de lecture multimédia), sans aucune compression, avec une dimension d'affichage de 320 x 240 et au niveau de l'audio je passais en mono avec 32000 K.

L'ensemble de ces paramètres était très important dans le sens où chacun peut venir détériorer ou améliorer notre première phase de compression.

Lors de cette première étape le fichier restait assez lourd mais de haute qualité ; le tout devait fonctionner à notre seconde étape de compression. Trois techniques principales ont fait l'objet d'essais :

- Le *codec (compresseur-décompresseur) vidéo Sorenson Squeeze. Cette application permet de raffiner les réglages et encode la vidéo directement dans le format .FLV spécifique à Flash Mx. Ce codec permet de compresser au maximum la taille des vidéos tout en conservant une qualité d'image optimale.
- Le compresseur Média Cleaner
- La compression de notre Quicktime directement en FLV.

Le codec Sorenson Squeeze réduisait encore plus la taille du fichier (de moitié), mais après son importation dans Flash, la qualité d'image diminuait en devenant légèrement saccadée et par conséquent notre piste sonore était décalée.

Suite à divers tests, la solution qui m'est apparue la plus avantageuse reste la dernière. En effet, en exportant directement mes Quicktimes en FLV, la taille des fichiers se réduisait considérablement et la qualité audio-vidéo était optimisée.

3.4 Témoignages

Contact avec les intervenants

Une première recherche a été élaborée auprès d'un certain nombre d'organismes sociaux dont leur principale mission est l'intégration des immigrants dans la société d'accueil. C'est à la suite de cette sélection qu'un premier contact a été établi. J'ai commencé par envoyer à la personne responsable un premier courriel de présentation (annexe 7, page 71), pour lui exposer mon projet et mon objectif. Un second contact se faisait 48h après l'envoi de mon courriel, qui, dans certains cas aboutissait à une première rencontre ou dans d'autres cas à une seconde relance téléphonique qui se concluait en général par la rencontre.

Une première rencontre favorisait la familiarisation entre l'interviewé et moi-même, tout en me permettant de donner plus de précision sur mon intervention ; souvent le questionnaire correspondant à l'intervenant était remis avant l'entrevue, pour lui fournir les informations pertinentes sur le projet et le préparer au type de questions soulevées. En général, l'intervenant cherchait à avoir plus de précisions sur les thèmes de l'entrevue, non pas dans l'objectif de nous donner des réponses toutes faites lors de l'entrevue, bien au contraire, nos interviewés étaient très spontanés ; aussi, cette première rencontre permettait de rassurer, réconforter mon interviewé quand à sa liberté de répondre ou pas aux questions, tout en établissant un repérage des lieux (lieu de l'entrevue, éclairage...).

Toutes ces personnes interviewées ont bien voulu répondre à ces questions sans aucune restriction avec une lettre d'engagement (annexe 8, page 72) pour accord de diffusion.

En général, la même procédure a été appliquée lors de l'entretien avec le docteur Sylvain DePlaen.

Pour la recherche auprès de familles arabes et québécoises, elle se faisait généralement par des relations. Pour les familles québécoises, je recherchais exclusivement des familles âgées de 35 ans et plus, avec des enfants, et pour les familles arabes, il fallait qu'ils soient résidents depuis 10 ans et plus.

En raison des contraintes de temps, je n'ai malheureusement pas eu la possibilité d'interviewer autant d'intervenants que souhaité. Cependant il est important de préciser que ce travail pourrait être approfondi dans le futur ; cette étape d'expérimentation et de pré finalisation rentre dans le cadre de ma maîtrise avec toutes ses contraintes et vous donne un aperçu de mes intentions et de développement possible.

Les entrevues

Comme je l'ai déjà mentionné, l'espace sur lequel j'ai choisi de traiter les problèmes d'intégration au sein de notre pays d'accueil, est la cellule familiale.

Cinq rubriques ont été développées autour de cet axe :

- Relation de couple : évolution, problèmes, conseils
- Education des enfants : éducation, parents, adolescence, divers
- L'emploi : problématique, intégration, conseils
- Divers : culture, intégration, problèmes, religion
- Suggestions : intégration

Chacune de ces rubriques se réfèrent aux sous rubriques ci-dessus, que l'internaute choisira de consulter.

Les résultats

À travers chacune des rubriques, certains problèmes d'intégration mis de l'avant sont remis en cause par une majorité pour ne pas dire la quasi-totalité de nos intervenants.

En ce qui concerne la relation de couple on constate un conflit qui s'établit entre l'homme et la femme. A l'origine, la culture arabe était spécifique à l'intime ; l'homme agissait sur l'extérieur (public, travail...) et la femme sur l'intérieur (tâches domestiques, éducation des enfants...).

Comme nous le démontre Geert Hofstede²⁹, spécialiste européen des questions transculturelles, ce phénomène existait aussi dans les autres cultures en règle générale.

"Le masculin et le féminin représentent les deux extrêmes d'un continuum définissant l'importance accordée aux valeurs de réussite et de possession (valeurs masculines) et à l'environnement social ou à l'entraide (valeurs féminines)".

Cependant cette séparation entre l'espace privé (l'intérieur) et public (l'extérieur) disparaissant aux USA, provoqua une acculturation* et des résistances aussi bien masculines que féminines.

Malgré cette évolution, cette volonté de s'adapter à un nouveau système, l'homme arabe reste en générale considéré comme le pourvoyeur, le décideur dans sa culture et se trouve aujourd'hui dans une société où la femme joue un rôle important dans la prise de décision et devient de plus en plus indépendante ; nous constatons trois cas de figures : certains couples parviennent à gérer et l'évolution de la femme et le conflit culturel, d'autres hommes ont du mal à accepter certaines libertés de la femme et enfin, certaines femmes se révoltent en abusant dans certains cas de leurs droit de femme, ce qui engendre la rupture de la cellule familiale.

Par rapport à l'éducation des enfants nous constatons un conflit de générations accompagné d'un important conflit culturel. Les valeurs, le système éducatif entre le pays d'origine et le pays d'accueil représente un grand écart et les parents ont du mal dans certains cas à trouver un compromis équitable avec leurs enfants, ce qui provoque des rejets conséquents dans la relation enfant-parent.

²⁹ Geert Hofstede, "*Vivre dans un monde multiculturel*"

Les éditions d'organisation. 1994. <http://www.cnam.fr/lipsor/dso/articles/fiche/hofstede.html>

Dans un environnement de distance hiérarchique élevé (pays d'origine arabe), l'indépendance des enfants n'est pas encouragée et le respect des parents est une vertu fondamentale ; l'autorité parentale joue un rôle important. Dans un contexte de faible distance hiérarchique (pays d'accueil, le Québec), les enfants sont considérés comme les égaux dès qu'ils sont capables d'agir ; l'éducation des parents a pour objectif de laisser l'enfant prendre le contrôle de ses propres affaires, à faire ses propres expériences et à dire non. Quand les enfants grandissent, ils remplacent la relation parent-enfant par une relation d'égalité. La réalité se situe quelque part entre les deux extrêmes et démontre l'impact de la famille sur notre programmation mentale.

Selon mon approche et celle d'un certain nombre d'intervenants, il serait plus judicieux de conserver certains principes de notre culture d'origine tout en les ajustant à la réalité de notre société d'accueil ; ce qui permettrait à nos enfants de s'identifier à leurs origines, de respecter certaines règles et d'évoluer positivement dans une société libérale.

L'emploi quant à lui, reste la clé à l'intégration. Cependant, la non reconnaissance des acquis scolaires et expérimentaux, la discrimination, sont les obstacles les plus fréquents auxquels font face les immigrants dans leur processus d'intégration au marché du travail.

Michaëlle Jean³⁰, une des rares journalistes de race noire travaillant à la télévision de Radio-Canada, rappela à quel point il était toujours difficile pour un jeune issu d'une communauté culturelle, de faire carrière à la télévision publique francophone canadienne et dans les médias québécois. "Les jeunes issus des communautés culturelles souhaitant exercer le métier de journaliste ont beaucoup de difficulté à se frayer une place dans les cénacles journalistiques québécois francophones".

³⁰Journaliste du Réseau français de la télévision de Radio-Canada et future gouverneure générale du Canada - The Canadian jewish news - <http://www.cjnews.com/viewarticle.asp?id=7095>

D'autres éléments ont été soulevés, à savoir la méconnaissance du français, le manque de ressources financières pour accéder à une formation pouvant aider au cheminement des femmes vers l'emploi, les préjugés à l'égard des «minorités visibles», notamment à l'endroit des communautés arabe, le manque d'information sur les ressources existantes...

En conclusion, on offre dans notre rubrique *Suggestions*, des solutions facilitant l'intégration des femmes arabes dans leurs pays d'accueil. Des solutions qui ne sont pas toujours évidentes quant aux différences culturelles, mais qui restent nécessaires. On leur propose de faire des compromis en s'appropriant certaines règles de leurs société d'accueil tout en les combinant avec leurs valeurs d'origine, d'essayer de comprendre et de respecter les modes de fonctionnement de cette nouvelle culture, de se remettre en question, d'établir des liens plus étroit avec les québécois plutôt que de vivre en ghetto, et enfin s'armer de patience, de volonté et être plus optimiste.

3.5 Problèmes rencontrés

Ne pas pouvoir maîtriser un maximum de logiciels nous permettant d'avancer techniquement plus rapidement reste très frustrant. En effet, le monde des technologies numériques a été un nouveau monde pour moi, et en l'espace de deux années, on ne peut malheureusement pas assimiler toutes les techniques car le temps œuvre toujours en notre défaveur. Ainsi j'ai été contrainte de faire appel à deux équipes de travail pour m'aider à avancer assez rapidement dans mon projet.

Il y a environ 1 an, avant le dépôt de mon mémoire-crédation, la fondatrice du magazine "*Femmes arabes*", m'a demandé de mettre en ligne très rapidement (pour annoncer l'évènement "Caftan Montréal" et pour une subvention gouvernementale) la première partie du site ; me trouvant dans l'impossibilité de finaliser seule le développement de mon interface, le contenu de mon site (images, audio, vidéo...) et toute la partie intégration, j'ai fait appel une agence, K3 Média, qui m'a aidé au niveau de l'intégration et dans la mise en place d'un *gestionnaire de contenu.

Aussi, par manque de compétence au niveau de logiciel Flash Mx et par manque de temps pour son apprentissage, j'ai fait appel à Jean-Christophe Denaes (chargé de cours), que je remercie, pour la programmation de ma seconde partie du site (documentaire interactif) qui a remis sous son encadrement cette tâche à un étudiant Sébastien Balékian.

Enfin, la phase d'expérimentation, principalement au niveau de la compression vidéo a été un travail de très longue haleine.

CHAPITRE IV

ÉVALUATION DU PROTOTYPE

4.1 Protocole d'évaluation

Dans l'objectif d'intégrer au mieux mon projet de création de son intention originale à sa réalisation pratique, un protocole d'évaluation sous la forme d'un questionnaire (se référer à l'annexe 4, page 59), a été administré à un groupe témoin pour l'évaluation de l'ergonomie perceptuelle, sensorielle-cognitive et communicationnelle, de mon site « *Femmes arabes* ».

Ce protocole d'enquête portant exclusivement sur la première partie de mon projet, me permettait en tant que concepteur-réalisateur, de recueillir des informations pertinentes sur la qualité des modes d'expression utilisés et de leur intégration médiatique, la qualité des contenus proposés à l'utilisateur et enfin la pertinence communicationnelle du projet.

En ce qui concerne la seconde partie de mon travail, le documentaire interactif, un petit sondage reprenant la même grille d'évaluation a été effectué pendant la réalisation, pour orienter ma production vers mes objectifs décrits tout au long de ma rédaction.

Comme je m'adresse à la femme en générale et plus particulièrement la femme arabe, mon public témoin était représenté par 5 femmes d'origine arabe arrivées au Québec depuis plus de dix ans et 5 femmes d'origine québécoise. Deux hommes québécois experts dans les nouvelles technologies ont aussi été sélectionnés principalement pour donner leur point de vue sur l'ergonomie perceptuelle (l'interface) et la qualité de la programmation.

Mon enquête à caractère qualitative de part son échantillon réduit mais représentatif, a été administré par voix électronique.

Au départ je prévoyait une discussion de groupe où mon public-témoin prendra connaissance de mon outil de communication par sa navigation, pour ensuite émettre ses opinions et suggestions. Après investigation, il m'a parût plus opportun de transmettre de manière électronique le questionnaire à chaque individu du groupe, pour lui permettre de prendre le temps nécessaire au visionnement du prototype et réagir avec spontanéité et sans aucune influence.

4.2 Retour critique sur le projet

Au niveau de l'ergonomie perceptuelle, la page d'ouverture est très stimulante pour l'ensemble, l'esthétique visuel intéressante, la lecture est généralement confortable sauf pour certains qui proposent d'aérer les textes, l'environnement sonore convivial et adapté ; l'ensemble trouvent les entrevues audio et la musique très intéressantes, mais trois proposent de revoir le niveau sonore et enfin, la navigation est bien structurée pour l'ensemble.

Extraits de réponses :

- Homme enseignant « *oui, elle donne envie d'entrer, comme dans un palais, ou règne mystère et exotisme...* »
- Femme enseignante (québécoise) « *L'idée de dévoilement est très appropriée : il y a un trésor, un mystère, une surprise sous le voile, derrière la porte. Belle invitation. L'animation pourrait être plus souple. La transition entre l'accueil et la page suivante est abrupte et casse l'ambiance. La voix qui accueille : très bien. »*
- Femme journaliste (arabe) « *ils ne sont pas confortables à lire, car c'est très petit et assez dense. comme on dit, familièrement, ils manquent d'aération »*
- F.parajuriste (québécoise) « *super les extraits d'entrevue et musicaux ; cependant on doit jouer avec le niveau sonore pour bien entendre les entrevues »*

Au niveau de l'ergonomie conceptuelle, les thèmes présentés dans le site permettent majoritairement aux utilisateurs de découvrir (8 réponses), d'être informé (7 réponses) et de voyager (5 réponses).

Toutes les femmes arabes se sentent totalement impliquées. Ce sont les québécois qui se sentent le moins impliqué, d'ailleurs une parajuriste a déclarée : « *...Mais, si j'étais une femme arabe je crois que je me sentirais plus impliqué...* ».

Toutes les personnes interviewées ne restent aucunement indifférentes au site, bien au contraire. « *...j'aime l'idée que les femmes arabes s'expriment !!!* »

Par rapport aux sentiments, trois mots clés reviennent le plus souvent : fierté, espoir, beauté.

D'autres mots comme réconfort, affirmation, ouverture, besoin d'en savoir plus...

Une femme québécoise, administratrice nous dit : « *...découverte d'un monde mal connu* »

Au niveau de l'ergonomie communicationnelle, un certain nombre de questions ouvertes présentées à mon public témoin, m'a permis d'analyser la compréhension par les utilisateurs des objectifs que je me suis fixés dans ce projet.

En règle générale mes interviewés affirment que le concepteur cherche à informer sur la culture arabe, créer des liens...

- Femme administratrice (québécoise) « *Faire connaître la culture arabe auprès de la communauté québécoise* »
- Femme gérante (québécoise) « *essayer de se faire comprendre* ».
- Femme journaliste (arabe) « *Faire connaître davantage la communauté arabe et en particulier l'identité de la femme arabe* ».

Certains utilisateurs témoignent de cette richesse de cultures et trouvent certaines réponses à leur questionnement.

- Homme enseignant « *Qu'il est plaisant de voir et d'entendre les femmes arabes s'exprimer !* »
- Femme administratrice (québécoise) « *...le Québec est riche grâce aux autres cultures* »
- Femme journaliste (arabe) « *De la fierté, étant arabe* »

En générale les éléments les plus appréciés sont l'esthétique, la musique et l'information.

- Femme professeur (arabe) « *ayant parcouru suffisamment de sites dans ma vie qui te font tourner en rond sans arriver à l'information recherchée, je réalise l'effort incroyable pour réaliser un site pareil : clair, esthétiquement beau, accessible et plein d'informations* »
- Femme conseillère (arabe) « *les couleurs, la musique, la première page* »
- Femme administratrice (québécoise) « *l'introduction (rideau, j'adore), la musique* »

Enfin les éléments les moins appréciés se situent au niveau sonore, au niveau de la densité des textes et du bilinguisme dans les clips vidéos.

- Homme enseignant « *Qu'à chaque fois qu'on arrive à la page d'accueil, on répète : vous êtes sur le site de Femmes Arabes.....* »
- Femme professeur (arabe) « *Le rapport textes/images est trop élevé à mon avis* »

4.3 Modifications apportée au prototype

L'ensemble des paramètres est adapté au projet, sauf des changements à apporter au niveau de :

- L'esthétique :
 - Aérer les textes et ajouter des photos pour illustrer les articles.
 - Revoir la police et diminuer le contenu de certains articles.
- L'audio :
 - Augmenter légèrement le volume de la musique d'introduction.
 - Ajouter deux boutons (activer, désactiver) dans la présentation de bienvenue, en page d'accueil et diminuer le volume de cette trame sonore.
- L'interactivité :
 - Ajouter des liens vers des sites intéressants (liens d'aide aux immigrants, liens vers le monde arabe pour les québécois).

- Développer un éventuel forum de discussion.

Certains éléments, comme l'esthétique, ont été ajusté en fonction des attentes de mon public-témoin, d'autres paramètres comme éventuellement le forum de discussion sera réalisé ultérieurement ; il reste impératif de développer cet espace de dialogue.

Cette étape d'évaluation a été très bénéfique même si elle se limite à un nombre restreint d'interviewés, d'une part, elle m'a permis d'analyser le degré de compréhension de ma cible par rapport à mes objectifs et d'autre part réajuster immédiatement ou ultérieurement mon webzine par rapport aux éléments soulevés par mon public-témoin.

CHAPITRE V

RETOUR CRITIQUE SUR LA DÉMARCHE DE CONCEPTION- RÉALISATION ÉVALUATION

5.1 Défi

En arrivant à Montréal, j'ai décidé de reprendre mes études³¹ plutôt que de chercher un emploi.

Est-ce par angoisse de ne pas trouver un emploi à la hauteur de mes attentes, est-ce par un nouveau besoin d'apprentissage ou est-ce pour un meilleur passage à mon intégration dans mon nouveau monde ? Je ne saurais le dire. C'est sans doute une combinaison de tous ces éléments. Mais ce que je sais, c'est qu'aujourd'hui je n'ai aucun regret, bien au contraire, j'ai une grande satisfaction personnelle.

Je suis fière d'avoir soulevé ce grand défi, d'avoir eu le courage de redevenir la petite étudiante après plus de dix années de vie professionnelle en tant que directrice de clientèle auprès d'importantes compagnies de communication au Maroc, fière d'avoir mis au monde ma ravissante petite Iness pendant ce dur et enrichissant parcours, fière de pouvoir donner toute l'attention et l'amour à ma petite famille, fier de mon très cher époux, que je remercie très fort, qui m'a soutenu, encouragé et supporté pendant mes grands moments d'angoisse.

J'ai aussi choisi cette maîtrise multimédia interactive par défi. Au cours de ma vie professionnelle et en tant que responsable de projets, je me sentais par moment frustrée par ce manque de connaissance au niveau des nouvelles technologies ; les infographes pouvaient me raconter ce que bon leur semblait sans que je puisse avoir un contrôle total, ce qui se répercutait par moment sur mes intentions et mes finalisations de projet.

³¹ 1989-1991, Diplôme Européen d'Étude Supérieur en Marketing (DEESMA) Paris- France
1987-1989, BTS Action Commerciale - Montpellier – France

Je savais que cette maîtrise était assez complexe pour moi. Mais comme me l'a bien conseillé Monsieur Louis-Claude Paquin, qui est aujourd'hui mon directeur, il m'a été impératif de passer par une propédeutique (cours d'appoints) afin d'assimiler les bases nécessaires à ces nouvelles technologies. Je tiens à le remercier très vivement pour ses excellents conseils, sa compréhension, son soutien et ses encouragements. Ma première année d'apprentissage a d'ailleurs été très bénéfique voir indispensable pour ma maîtrise.

Je suis donc ravie d'avoir choisi le multimédia interactif qui m'a permis de découvrir divers horizons, fière d'avoir mené à terme mes réalisations ; je reste tout de même assoiffée d'apprentissage, ce domaine est en évolution constante et je peux dire en toute sincérité que cet apprentissage a été très bénéfique mais limité par rapport au large éventail offert.

5.2 Apprentissage et capacité technique

Mon travail a été un travail de longue haleine et surtout techniquement.

Il m'a fallu lors de ma première année (propédeutique) me familiariser à un nouveau monde ; non seulement socioculturel en tant que nouvelle immigrante arabe, mais aussi le monde des nouvelles technologies qui m'était totalement inconnu. À mes début je me sentais frustrée de me retrouver avec des étudiants plus jeunes que moi et qui maîtrisait le langage, les composants médiatiques (images, audio, vidéo), les logiciels d'applications (traitement d'images, montage audio et vidéo...), sans parler de leur créations qui m'épataient et en même tant m'angoissé « serais-je capable de faire aussi beau ? ».

C'est en passant par des moments d'angoisse que j'ai pris goût à ce nouveau monde qui m'a permit de me réaliser.

En effet de par le traitement d'image avec les logiciels Adobe Acrobat, Adobe Photoshop, Adobe ImageReady, Macromédia Dreamweaver MX et Adobe InDesign, je me suis rendu compte que j'avais la capacité de manipuler une image, de la transformer et de donner vie à une nouvelle création. Cet apprentissage m'excitait et motivait encore plus mon choix.

En parallèle les cours d'initiation à l'audio et à la vidéo m'ont donné une vue d'ensemble aux principes de base du langage de l'image (vidéo) et du son, mais m'ont surtout orienté vers mon projet création. En effet comme formulé au préalable, la seconde partie de mon projet est centrée sur la vidéo ; grâce au logiciel de montage vidéo Final Cut, je trouvais très intéressant le découpage de mes témoignages, pour en ressortir les éléments les plus pertinents.

Par contre l'apprentissage des techniques de formalisation et d'algorithmie nécessaires à l'intégration d'une création multimédia interactive, a été des plus complexes ; les principes de base de modélisation, de fonctionnement d'automates multimédia et de programmation visual basic ont été globalement assimilés, mais, les langages informatiques et les logiciels dont Director/Lingo ainsi que Flash/Actionscript restent des techniques à approfondir et nécessitant une grande disponibilité en temps.

Enfin, grâce à une combinaison de ces composants médiatiques, j'ai découvert un petit talent au niveau esthétique et un goût particulièrement porté sur le montage vidéo.

5.3 Conclusion

Le Canada continue à administrer l'un des systèmes d'immigration les plus libéraux du monde en contribuant au multiculturalisme.

Toutefois toute société d'accueil ou terre d'asile se trouve confrontée à la problématique d'intégration des nouveaux arrivants ; une intégration (processus d'adaptation bilatéral entre les nouveaux arrivants et les Canadiens) qui se présente comme le fondement de la cohésion sociale canadienne.

Accueillir les nouveaux arrivants ne se limite pas à un certificat de sélection délivré par un ministère, mais à une insertion sociale, à un climat sain où toute culture serait respectée et légitimée, à la destruction de préjugés et autres images négatives, à la compréhension de chaque culture en insistant sur l'anthropologie culturelle contemporaine.

La culture fonctionne comme un écran qui organise, modèle et oriente la pensée et le comportement. Nous ne pouvons pas prétendre être culturellement isolé, grâce à l'Internet qui nous offre cette mise en réseau.

L'auteur Deborah Hurley³², nous dit dans son ouvrage *L'étoile polaire* : «Les désirs humains englobent l'accès à l'air, l'eau, la nourriture..., la paix et la possibilité de s'exprimer. L'époque actuelle offre la possibilité de procurer toutes ces choses à l'ensemble d'entre nous, En ce sens, les précieux outils qui sont les technologies de l'information et des communications, jumelés aux droits humains, représente notre meilleur espoir d'avenir dans la société de l'information»

En effet, la communication est un champ ouvert à tous et c'est à travers ce moyen que nous pourrions informer, échanger, accompagner et améliorer nos conditions de vie.

Ma recherche, mon expérimentation, mon outil de communication « **Webzine pour l'intégration de la femme arabe au Québec** », soulèvent et rappellent certains points fondamentaux d'intégration ont été rappelés et c'est par l'insistance que nous pouvons espérer des transformations. C'est à travers cette plateforme d'échange que je vous invite à passer à l'action.

Mais au-delà de l'intégration de la communauté arabe au Canada, pourquoi ne pas penser à l'arabo-canadienne comme levier possible de la femme arabe à travers le monde ?

³² Deborah Hurley, *L'étoile polaire* Les droits humains dans la société de l'information, p.53.
publications/mondialisation/smsi/etoile_pol

LEXIQUE

Acculturation (n.f.)

Adaptation d'un individu ou d'un groupe aux modèles culturels d'une société.

Adobe

Editeur de logiciels fondé en 1982, très connu pour ses programmes de traitement de l'image, en particulier Photoshop, ses logiciels de PAO et son langage de description de page PostScript.

Adobe Acrobat

Logiciel commercial permettant de produire des documents PDF (Portable Document Format), rendant sa consultation possible à l'aide d'un player gratuit sur n'importe quel écran, et ce, indépendamment du logiciel créateur et du système d'exploitation utilisé.

Codec : Abréviation de COdeur-DÉCodeur.

Appareil transformant des données numériques en analogique et vice-versa. COmpression-DÉCompression ; pilote de compression et de décompression en général pour de la vidéo.
www.tout-savoir.net/lexique

Compression Vidéo

La compression consiste à réduire la taille physique de blocs d'informations. Un compresseur utilise un algorithme qui sert à optimiser les données. L'image d'une vidéo non compressée occupe une taille d'environ 1 Mo. Afin d'obtenir une vidéo paraissant fluide il est nécessaire d'avoir une fréquence d'au moins 25 ou 30 images par seconde, ce qui produit un flux de données d'environ 30 Mo/s, soit plus de 1.5 Go par minute. Il est évident que ce type de débit est peu compatible avec les espaces de stockage des ordinateurs personnels ni même avec les connexions réseau de particuliers ou de petites ou moyennes entreprises. Ainsi, afin de pallier cette difficulté, il est possible de recourir à des algorithmes permettant de réduire significativement les flux de données en compressant / décompressant les données vidéos. On appelle ces algorithmes *CoDec* (pour *COmpression / DÉCompression*).

Final Cut

Logiciel de montage vidéo hautes performances DV et HDV créé par Apple destiné à capturer, monter et produire en toute simplicité de la vidéo haute définition (HDV) en temps réel. Final Cut inclut également des outils puissants de montage audio, avec 99 pistes audio, une fonction de réglage du volume et des filtres en temps réel.

Flash MX

Logiciel de création d'animations pouvant être diffusées sur le Web ou sur un cédérom.
<http://www.shockwave.com>

Forum de discussions

Remplacer la communauté traditionnelle par la communauté virtuelle.
 Endroit virtuel sur un réseau où plus de deux utilisateurs peuvent converser à la fois, et dans lequel tout un chacun peut déposer ses avis et informations, plus ou moins librement.

Gestionnaire du contenu

Un gestionnaire de contenu est un système que vous ou votre fournisseur de services Internet (FSI) utilisera pour ajouter, renouveler, changer, ou effacer les textes, les tableaux, les graphiques ou les images que contient votre site. Le gestionnaire de contenu permet de structurer et d'emmagasiner l'information et de la mettre en ligne. Un gestionnaire de contenu pour gérer le contenu média et applicatif de leur site Web (textes, photos, graphiques, vidéo, audio, PDF). <http://www.alogia.com/>

À noter que le terme *gestionnaire de contenu* est aussi utilisé pour désigner un logiciel permettant de gérer des données multimédias et de distribuer des contenus numériques ; il répond aux demandes récurrentes de mises à jour et permet d'éditer l'ensemble des contenus du site. Certaines pages sont des pages de contenus libres, d'autres sont des pages dont le contenu est issu d'une base de données. Dans un cas comme dans l'autre, vous avez la possibilité de créer, d'éditer ou de supprimer les contenus.
http://www.kozaknet.com/gestionnaire_contenu.php

HTML(HyperText Mark-up Language / Langage de balisage hypertexte)

Le HTML est un langage de balisage simple utilisé pour créer des documents hypertexte pouvant être lus sur n'importe quel ordinateur.

Un langage de balisage est un langage qui utilise des balises pour entourer le contenu d'un document afin d'en décrire la nature et d'indiquer comment il doit s'afficher. HTML, XHTML et CSS permettent au concepteur de préciser la nature et l'apparence que chaque élément d'un document devrait avoir. Leurs instructions sont interprétées par un navigateur Web ou un autre agent utilisateur et les résultats sont présents à l'utilisateur final via un périphérique de sortie.

Langage de balisage

Un langage de balisage est un langage qui utilise des balises pour entourer le contenu d'un document afin d'en décrire la nature et d'indiquer comment il doit s'afficher. HTML, XHTML et CSS permettent au concepteur de préciser la nature et l'apparence que chaque élément d'un document devrait avoir.

Lien (link)

Le lien est une proposition d'utilisation d'un pointeur de ressource (URL) dans un document Internet, pour suggérer au «surfeur» de consulter cette autre ressource. On entend par ressource une page Web, un article ou un forum de discussion, voir un fichier ftp à télécharger.

Macromédia Dreamweaver

Macromédia est l'un des principaux éditeurs de logiciels. Dreamweaver est un logiciel créé par macromédia et dédié à la création et à l'administration de sites web.

Navigateur

Logiciel qui permet à des utilisateurs de lire des pages Web (documents hypertextes) et des contenus multimédia (images, sons, vidéos, animations). Firefox, Mozilla, Netscape, Safari, Opera et Internet Explorer sont des exemples de navigateurs.

Plugiciels (ou plug-ins) et logiciels - <http://www.fsa.ulaval.ca/azimut/lex/plugiciel.asp>

Les plugiciels sont des modules d'extension téléchargeables qui, lorsqu'ils sont associés à un navigateur Web, offre des fonctionnalités complémentaires sans intervention de l'utilisateur. Certains modules sont parfois volumineux et donc longs à télécharger. Le terme *plugiciel* a été proposé par l'Office de la langue française du Québec pour désigner cette notion (juin 1996). C'est un mot-valise formé à partir des mots *PLUs* et *loGICIEL*. Le plugiciel constitue un « plus » en augmentant les performances du logiciel principal. (exemples de plugiciels : Acrobat Reader de la société Adobe et Shockwave de Macromedia).

Pop-up - www.druide.com : Le verbe anglais to pop up signifie " surgir, jaillir ".

De ce verbe dérive l'adjectif pop-up (ou popup), qui entre dans la composition de termes informatiques désignant divers éléments d'interface graphique qui " surgissent " à l'écran dans certains contextes : pop-up window, pop-up menu, pop-up ad, pop-up program, etc. Ces termes anglais sont souvent réduits à la simple forme nominale pop-up. On emploie souvent ce nom tel quel en français, emprunt pratique et séduisant par sa brièveté. Si l'on préfère plutôt traduire le terme, quel équivalent choisir ?

- pop-up window : Ce terme désigne en anglais une fenêtre qui apparaît soudainement en avant-plan lorsque l'utilisateur effectue une action particulière ou encore lorsque le système envoie une alerte. Cette fenêtre est habituellement dotée de fonctions ou de boutons et disparaît après que l'utilisateur a fait son choix parmi les options proposées.

Plusieurs équivalents français ont été proposés pour ce terme : (fenêtre en) incrustation, fenêtre contextuelle, fenêtre surgissante, fenêtre jaillissante, fenêtre éclair, fenêtre flash, fenêtre furtive, etc. Ces équivalents coexistent sans qu'aucun se soit réellement imposé. On peut choisir l'équivalent en fonction de ce que l'on veut exprimer. Le terme (fenêtre en)

incrustation évoque les images en incrustation de la télévision. Les termes fenêtre surgissante, fenêtre jaillissante, fenêtre éclair, fenêtre flash et fenêtre furtive mettent l'accent sur le mode d'apparition de ces fenêtres. Le terme fenêtre contextuelle met plutôt l'accent sur le fait que cette apparition est liée à un contexte particulier.

Programmation

La définition formelle de la programmation est « créer une séquence d'instructions pour un ordinateur afin qu'il puisse résoudre un problème ou exécuter une tâche ». Sur le Web, on associe le plus souvent la programmation à l'écriture de script Javascript, PHP, Perl, ASP ou JSP. On utilise rarement le mot « programmation » pour le balisage de documents avec les langages HTML ou XHTML ou pour l'écriture de code CSS. En effet, ces langages sont interprétés par le navigateur pour la structure ou la présentation d'un document. La programmation sous-entend habituellement la création de règles (fonctions, méthodes ou procédures) et une structure logique.

Quick Time

Cette technologie réalisée et entretenue par Apple permet de visualiser des photos, un film ou une animation, écouter de la musique et des sons, éditer tous matériels audios ou vidéos, ajouter des effets et compresser toutes données audios ou vidéos. C'est un logiciel de lecture multimédia et en particulier le format quick time movies avec l'extension mov, mais il peut lire bien d'autres formats tels que entre autres le mp3 pour la musique, l'avi (Audio Video Interleave) pour la vidéo et Bitmap gif Jpeg et bien d'autres, pour les fichiers multimédia.

Splash - Splash screen : Fenêtre d'attente (équivalent français)

Fenêtre qui s'affiche provisoirement sur un écran pendant l'installation d'un logiciel. Cette fenêtre incite l'utilisateur à patienter pendant l'exécution de l'opération tout en lui apportant diverses informations.

Streaming <http://www.dicodunet.com/definitions/envoyer-339.htm>

Technologie de diffusion des fichiers audio et vidéo. Contrairement au téléchargement où un fichier doit être rapatrié dans sa totalité avant d'être lu, le streaming permet la lecture d'une vidéo ou d'un son au fur et à mesure de son arrivée sur l'ordinateur de l'internaute. L'utilisateur n'est pas obligé de télécharger entièrement un fichier pour l'écouter ou le visionner car la lecture commence dès le début du chargement.

On peut utiliser l'expression "lecture en continu" lorsqu'on adopte le point de vue du serveur qui transmet le contenu multimédia en un flot continu (stream), et l'expression "lecture en transit" lorsqu'on adopte le point de vue du poste client, sur lequel les données sont exécutées, au fur et à mesure du téléchargement d'un fichier.

Téléchargement (downloading)

Opération qui consiste soit à transférer des données ou des programmes stockés dans un ordinateur distant vers un ordinateur local à travers un réseau, soit à transférer des données ou des programmes stockés dans un ordinateur central vers un micro-ordinateur. Si on récupère un fichier, il s'agit de downloading et si on le transmet de uploading.

Webzine (e-zine)

Publication diffusée sur le Web, par l'intermédiaire du réseau Internet.

Synonymes : netmag, webmag, webzine, netmagazine, webmagazine, magazine Web, magazine Internet, cybermagazine.

XML (eXtensible Markup Language / Langage de balisage extensible)

Le XML définit les règles du marquage d'un document de manière à permettre à l'auteur de faire un balisage sémantique.

ANNEXE 1

INTERFACES

Annexe 1A : Interface volet 1
Annexe 1B : Interface volet 2

ANNEXE 1A

Interface volet 1 : splash (fenêtre d'attente)



Interface volet 1 : page d'accueil



ANNEXE 1B

Interface volet 2 : Intégration Témoignages vidéo



ANNEXE 2

SCÉNARISATION

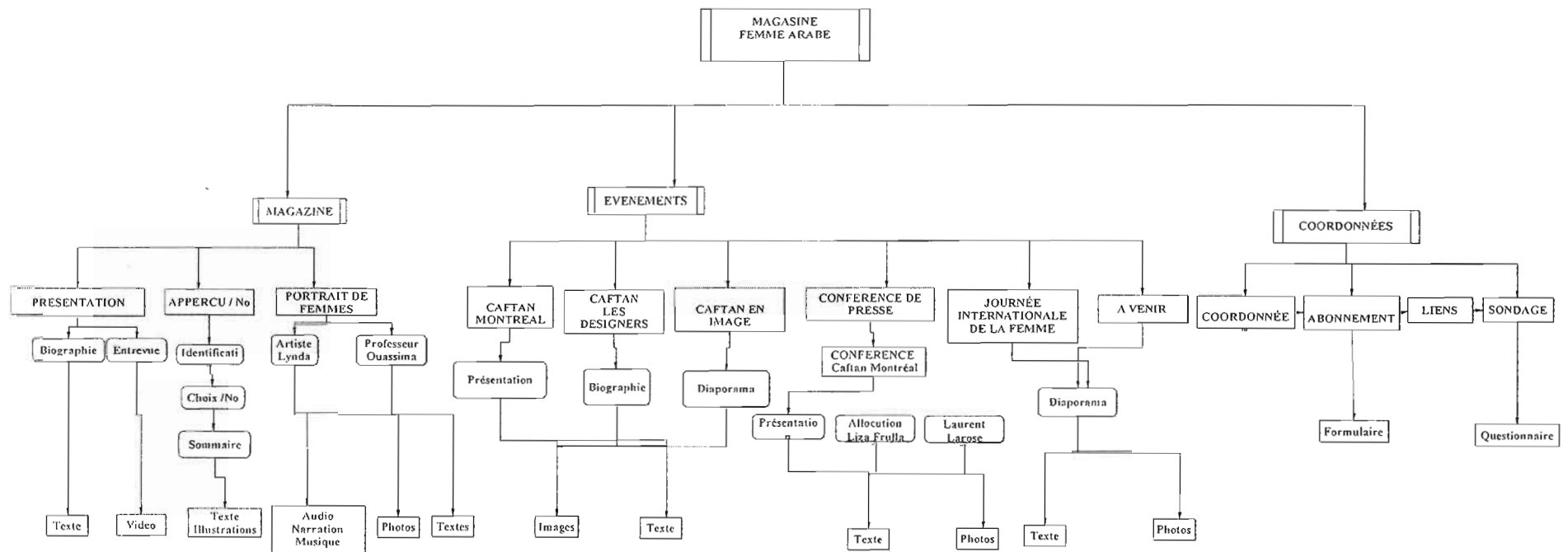
Annexe 1A : Scénarisation volet 1

Annexe 1B : Scénarisation volet 2

SCÉNARISATION VOLET I

Magazine "Femmes arabes"

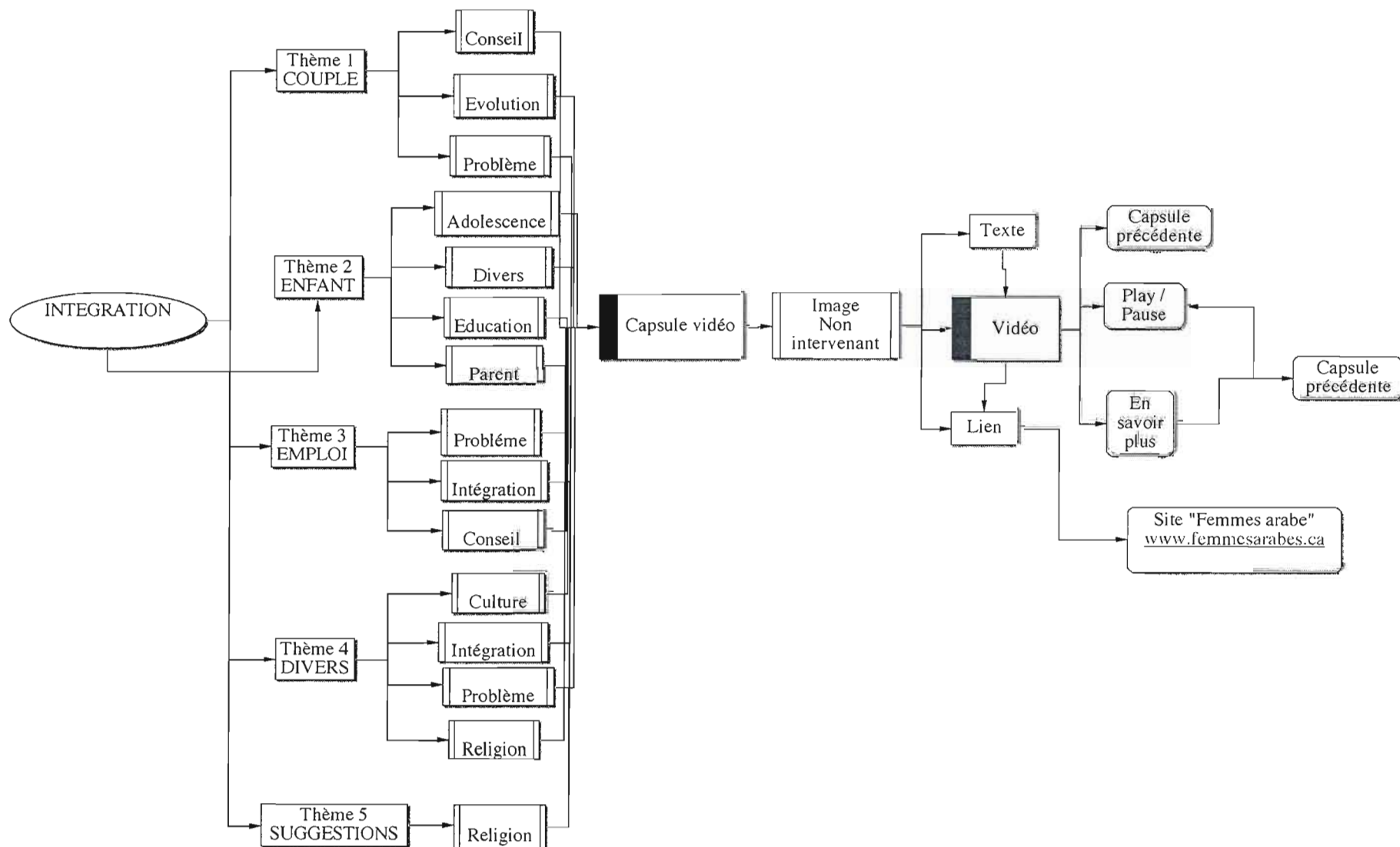
Plusieurs combinaisons médiatique (textes, images, vidéo, trame narrative, musique)
Couleurs douces, navigation simplifiée.
L'objectif est de fournir à l'interactrice des informations pratiques et simple d'accès



SCÉNARISATION VOLET 2

Intégration

Documentaire basé sur des témoignages vidéo.
Sensibiliser, interpeller, impliquer le peuple d'origine arabe, d'origine québécoise ou autre, en
vu d'une meilleure intégration et d'une équité.



ANNEXE 3

LIENS : Portail sur l'immigration

Gouvernement :

- Info Immigration - www.info-immigration.com
- Immigrer – organismes d'accueil - www.immigrer.com/organismes_canada.html
- Vivre au Québec – L'apport de l'immigration et la diversité culturelle
- http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/vivrequebec/section9/9_2-fr.htm
- Statistique Québec - www.stat.gouv.qc.ca/observatoire/publicat_obs/occ_bref.htm
- Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles du Québec - www.mrci.gouv.qc.ca
- *Statistique Canada* - http://www.statcan.ca/francais/Pgdb/popula_f.htm

Organismes sociaux :

➤ Nos intervenants (témoignages vidéos) :

- Le Collectif des femmes immigrantes du Québec - www.cfiq2004.com
- Centre d'appui aux communautés immigrantes - (CACI) - www.caci-bc.org
- Centre Sociale d'Aide aux Immigrants (CSAI) - www.csai.cam.org
- Centre des Femmes de Montréal - <http://www.centredesfemmesdemtl.org/>
- Casa C.A.F.I : Centre d'Aide de la Famille Immigrante - www.casacafi.org

➤ Divers

- CAMO : Comité sectoriel d'adaptation de la main d'oeuvre - www.camo-pi.qc.ca/
- L'Hirondelle - Service d'accueil et d'intégration des immigrants - www.hirondelle.qc.ca
- Carrefour d'Aide aux Nouveaux Arrivants (CANA) <http://www.familis.org/riopfq/membres/cana.html>
- Carrefour de Liaison et d'Aide Multi-ethnique (CLAM) - <http://leclam.tripod.com/>
- La Maisonnée : Service d'aide et de liaison pour immigrants (site en construction) <http://www.educaloi.qc.ca/ressources/92>
- Organismes d'insertion en emploi <http://www.info-immigration.com/liens.php?cat=insemploi>
- Recherche d'emploi - <http://www.info-immigration.com/liens.php?cat=rechemploi>
- Famille et rapprochement interculturel - <http://www.cari.qc.ca/FRI.htm#Femmes>

Autres :

- Fédération des femmes du Québec - www.ffq.qc.ca
- Vivre ensemble - www.cjf.qc.ca/ve
- Centre de recherche sur l'immigration l'ethnicité et la citoyenneté - www.unites.uqam.ca/criec/
- Centre jeunesse arabe - <http://www.centrejeunessearabe.org/prop.phtml>
- Étude sur l'immigration de Leger Marketing
- www.legermarketing.com/documents/spclm/011105fr.pdf
- Portail culturel de l'Uqam - <http://web.choq.fm/organisme.php?id=40>
- Immigration et métropoles - http://im.metropolis.net/index_f.html
- Immigrer au Canada
- http://www.immigrer.com/organismes_canada.html

ANNEXE 4

PROTOTYPE : Grille d'analyse et protocole d'évaluation

Houda Benmoussa - Maîtrise multimédia interactif

www.femmesarabes.ca

Je tiens à vous remercier d'avoir bien voulu vous porter volontaire pour tester notre prototype.

A travers le magazine Femmes arabes, nous vous ouvrons aujourd'hui les portes de notre site Web. Voici un lien de plus, entre notre culture d'origine et celle qui nous accueille afin de faciliter nos échanges. Nous prévoyons de vous offrir deux volets :

- Dans une première partie déjà développée, vous pouvez consulter des sujets traités dans notre magazine, vous découvrirez des femmes de chez nous qui ont réussi ici, tout en espérant vous faire voyager à travers le design arabe et québécois.
- Dans une seconde étape, vous entendrez des témoignages de familles arabes ou québécoises, l'intervention de professionnels (organismes sociaux, médecins), qui répondent aux difficultés d'intégration et y apportent d'éventuelles solutions. Toutefois, cette seconde partie n'est pas assez développée pour notre sondage.

Je vous demanderais très chers (es) amis(es) de répondre très spontanément et sincèrement aux questions, sans oublier que votre point de vue est d'une très grande importance, il nous permettra de mieux servir la mission que nous nous sommes donnée : **l'intégration de la femme arabe en Amérique du Nord**

Bonne visite.

Identification et profil de l'interacteur

Sexe :

Age :

Nationalité (d'origine) :

Année d'arrivée au Québec :

Profession :

Situation familiale :

Nombre d'enfants :

Age des enfants :

1. Ergonomie perceptuelle

1.1 La page d'ouverture est-elle stimulante ?

Oui... Non...

Pourquoi ?

1.2 L'esthétique visuelle est-elle intéressante ?

Oui... Non...

1.3 La lecture des textes est-elle confortable ?

Oui... Non...

1.4 La lecture des textes est-elle facile ?

Oui... Non...

Pourquoi ?

1.4 L'environnement sonore vous paraît-il convivial?

Oui... Non...

Pourquoi ?

1.5 L'environnement sonore vous paraît-il adapté au projet?

Oui... Non...

Pourquoi ?

1.6 La navigation est-elle facile à comprendre et à utiliser ?

Oui... Non...

2. *Ergonomie cognitive*

2.1 Les thèmes présentés vous font-ils ?

Découvrir

Voyager

Informier

Autres : (précisez)

2.2 Vous sentiez-vous impliqué ?

Pas du tout... Un peu... Moyennement... Beaucoup...

2.3 Le site vous a-t-il laissé indifférent ?

Oui... Non...

Si oui, pourquoi ?

2.4 Que ressentiez vous après l'exploration de ce site ?

Donnez 3 mots clés :

2.5 Avez vous des sujets ou des thèmes complémentaires à proposer ?

3. *Ergonomie communicationnelle*

3.1 D'après vous quel est l'objectif visé par les responsables de ce site ?

3.2 Qu'avez-vous ressenti au fil de cette expérience ?

3.3 Qu'avez-vous appris suite à l'exploration de ce site ?

3.4 Votre avis franchement est très important :

Ce que vous avez aimé :

Ce que vous n'avez pas aimé :

3.5 Vos commentaires

3.6 Auriez-vous une suggestion ?

ANNEXE 5

REPRÉSENTATION GRAPHIQUE DES RÉSULTATS

Figure 1 : Identification et profil de l'interacteur

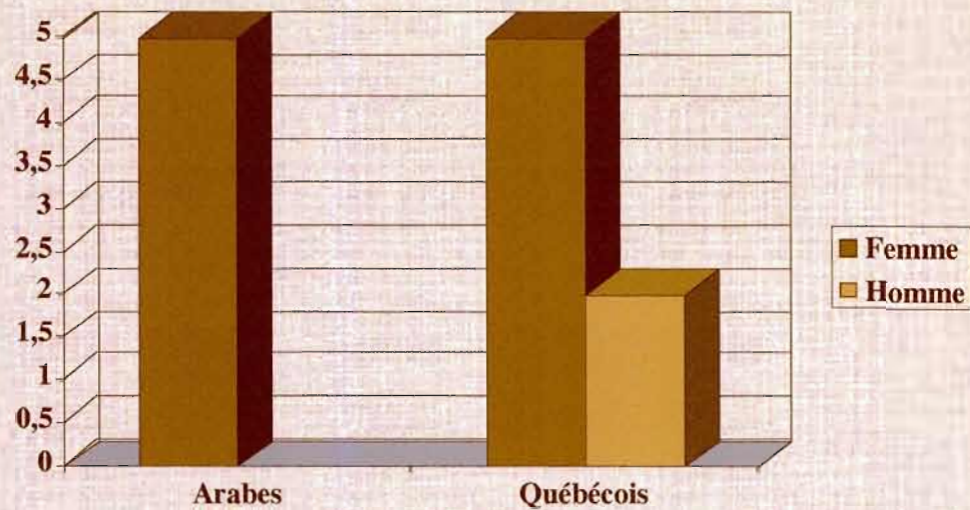


Figure 2 : Ergonomie perceptuelle

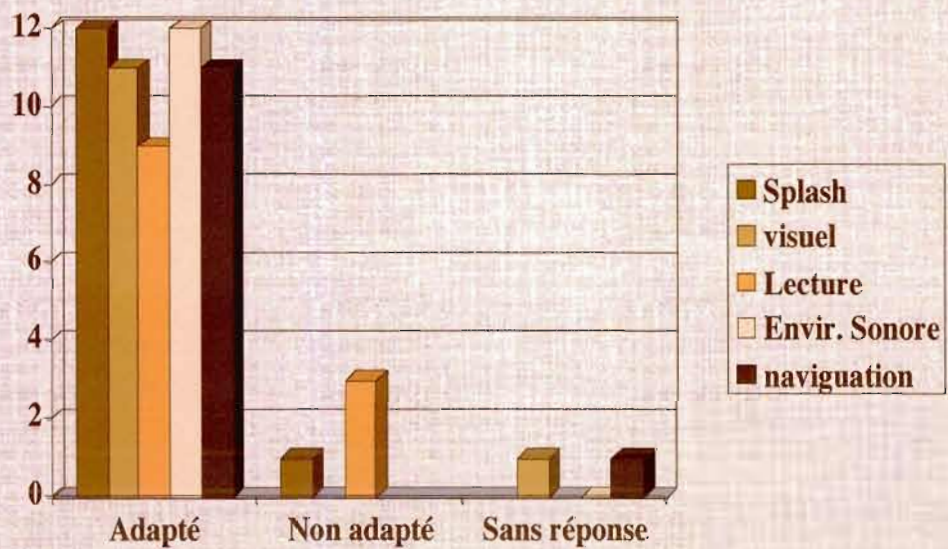


Figure 3 : Ergonomie cognitive

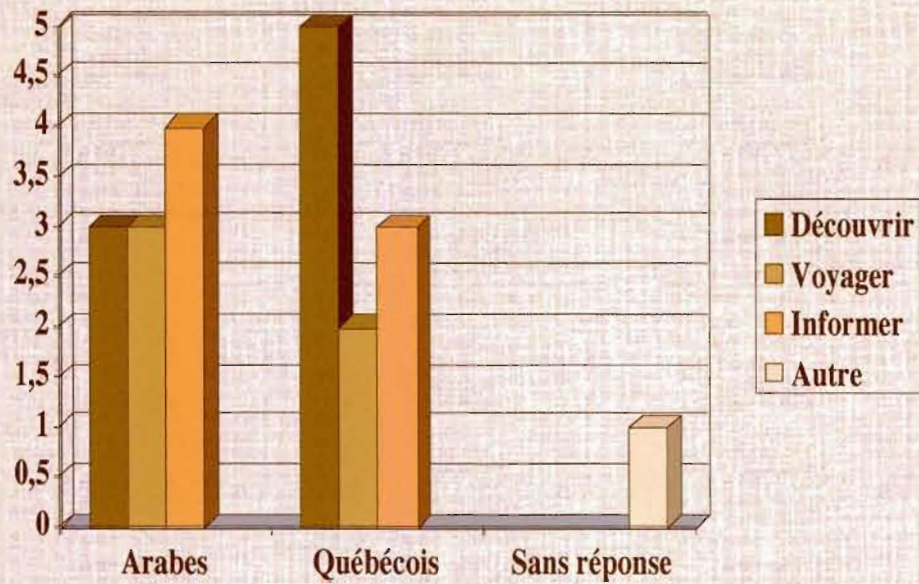
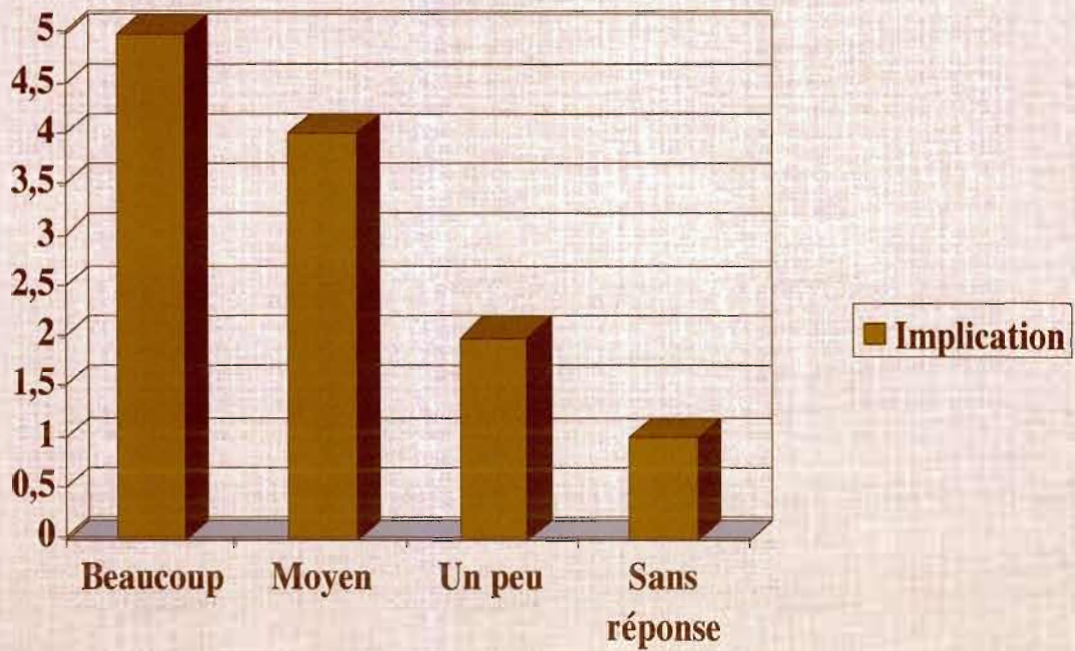


Figure 4 : Implication



ANNEXE 6

QUESTIONNAIRES

Organismes sociaux

Médecin

Familles arabes

Familles québécoises

Questionnaire organismes sociaux

Générales :

1. Quels sont les principaux problèmes soulevés par les immigrants ?
2. Quelles sont les principales revendications ?
3. Quelles sont les actions entreprises pour venir en aide à ces immigrants ?
 - Développez-vous des contacts entre familles québécoises et familles arabes pour établir une relation interculturelle ?
 - Quelles sont les actions que vous préconisez pour faciliter l'intégration des familles immigrantes?
4. Comment se positionne aujourd'hui la femme arabe dans la société québécoise par rapport aux autres communautés culturelles ?
5. Nombreuses femmes arabes, comme de nombreux hommes, sont exposées aux difficultés d'accès au marché du travail pour diverses raisons. Quelles mesures mettez-vous en place pour pallier cette situation ?

Relations de couple :

6. Comment s'établissent les relations de couple chez les familles arabes dans leur nouvelle société d'accueil ?
 - Est-ce que nous pouvons parler d'une communication dans le couple?
 - Nous avons observé que la femme trouve un emploi plus rapidement et s'intègre donc plus vite. Les rôles de la femme et de l'homme s'inversent. Comment l'homme arabe réagit face à cette situation ?
 - Est-ce que la femme arabe parle des rapports sexuels de son couple ? Quels sont les propos soulevés ?
 - Apportez vous des solutions à ces familles pour les aider à mieux s'intégrer ? lesquelles ?

Education des enfants :

7. Comment s'établit la relation parents enfants dans un environnement socioculturel différent de leurs pays d'origine ?
 - Quel est le rôle du père dans la cellule familiale ?
 - Quel est l'impact de l'influence occidentale chez les enfants ? Comment les parents réagissent ?
 - Quels sont les moyens que les parents entreprennent pour faire face aux deux cultures, leurs cultures d'origine et celle de leur pays d'accueil ?
 - Dans les pays arabes, l'éducation des adolescentes en particulier est en quelque sorte sous haute surveillance, tradition et culture obligeant. Au Québec, la situation est différente. Comment trouver un compromis entre la spécificité de la société d'accueil et le respect de l'héritage arabe ?
 - Quelles sont les limites de l'enfant par rapport à ces parents ?
 - Nous constatons que les parents accordent une grande importance à l'apprentissage de la langue arabe à leurs enfants. Est-ce dans le but de s'identifier par rapport à leur culture d'origine ou y a-t-il d'autres raisons ?

Conclusion :

8. Quels conseils donnerez vous aux nouveaux arrivants ?

Questionnaire médecin

- 1) De quoi souffrent essentiellement les familles arabes qui viennent vous consulter ?
- 2) Quelles sont les principales angoisses exprimées par les parents quand ils immigreront ?
- 3) Le poids de la culture et de la religion est très présent chez certaines familles arabes. Comment peuvent-ils s'intégrer au sein de leur société d'accueil tout en étant dépendants de leurs culture d'origine ?
- 4) Quel est le rôle du père de famille arabe face à son processus migratoire ?
- 5) Dans quelle mesure le comportement des familles immigrantes peut-il changer pour s'arrimer aux pratiques de la société d'accueil ?

Questionnaire familles arabes

Générale :

1. A votre arrivée, vous étiez face à un grand changement culturel. Comment avez-vous réagit ? Quelles ont été vos premières démarches ?
2. Quelle a été votre principale motivation pour venir vous installer au Québec ?
3. Quels sont les principaux problèmes rencontrés en tant que nouveaux arrivants ? Avez-vous eu des difficultés pour vous intégrer ? Lesquelles ?
4. Avez-vous toujours des problèmes d'intégration ?
5. Souffrez-vous de solitude depuis votre arrivée ?

Relation de couple :

6. Comment votre couple s'est organisé depuis votre arrivée à aujourd'hui ?
7. Développez vous une relation basée sur la communication avec votre conjoint ?
8. Êtes-vous soutenue par votre conjoint à tous les niveaux ou chacun a-t-il ses propres tâches ?
9. Nous avons observé que la femme trouve un emploi plus rapidement et s'intègre donc plus vite. Les rôles de la femme et de l'homme s'inversent. Comment à votre avis l'homme réagit face à cette situation ?

L'éducation des enfants :

10. Quelles sont les difficultés que vous avez rencontré face à l'éducation de vos enfants dans votre société d'accueil.
11. Quel est le rôle du père dans votre cellule familiale ?
12. Quel est l'impact de l'influence occidentale chez les enfants ?
13. Quels sont les moyens que vous entreprenez pour faire face aux deux cultures, votre culture d'origine et celle de votre pays d'accueil ?

14. Dans les pays arabes, l'éducation des adolescentes en particulier est en quelque sorte sous haute surveillance, tradition et culture obligent. Au Québec, la situation est différente. Comment trouver un compromis entre la spécificité de la société d'accueil et le respect de l'héritage arabe ?
15. Accordez vous une grande importance à l'apprentissage de la langue arabe à vos enfants. Pourquoi ?

Conclusion :

16. En tant que femme arabe, sentez vous menacés depuis la succession d'évènements liés au terrorisme ?
17. Quels sont les conseils que vous donnerez à de nouvelles familles qui souhaitent s'installer au Québec ?

Questionnaires familles québécoises

Relations de couple :

1. Comment gérez-vous votre relation de couple ?
 - Au niveau de l'organisation, de la communication
 - Le rôle de chacun, les tâches...
2. Comment ont évolué les relations de couple dans notre société ?
3. On constate de plus en plus de séparation, de divorce. Pourquoi selon vous ?

Education des enfants :

4. Quel type d'éducation avez-vous offert à vos enfants ?
5. Avez-vous choisi le modèle d'éducation que vos parents vous ont donné ?
6. Quels sont les problèmes rencontrés à l'âge de leur adolescence ?
7. Comment avez-vous surmonté cette transition à l'adolescence ?
8. Dans votre couple, qui s'est occupé de l'éducation des enfants ?
9. Quelles sont vos relations avec vos enfants aujourd'hui ?
10. Pouvez-vous nous parler brièvement de votre enfance ?
11. Par rapport à votre propre éducation, quels ont été les changements constatés aujourd'hui ?

Divers :

12. Quelle est votre perception sur le monde arabe ?
13. Comment voyez-vous la femme arabe ?
14. Quels conseils donnerez-vous aux nouveaux arrivants qui souhaitent s'installer au Québec ?
15. Avez-vous d'autres éléments à ajouter ?

ANNEXE 7

COURRIER DE PRÉSENTATION

A l'attention de Madame Marie-Antoinette Joubert
Centre des femmes de Montréal

Montréal, le 10 Mai 2004

Objet : demande de collaboration pour un projet d'intégration

Madame,

Je fais suite à notre entretien téléphonique du 07 courant et comme convenu voici un bref descriptif de mon projet.

Dans le cadre de mon projet de maîtrise en multimédia interactif, je souhaiterai fournir à la femme arabe (principale cible) ou toute immigrante, un outil de communication lui permettant de mieux s'adapter dans son nouvel environnement socioculturel.

En tant que nouvelle arrivée et femme arabe, j'estime que la meilleure intégration se fait à travers une information concrète sur la vie quotidienne de notre société d'accueil. C'est ainsi que mon choix porte sur un magazine électronique (site Web), traité sous forme de documentaire interactif.

Plusieurs thèmes seront développés dont la rubrique famille où nous traiterons la relation du couple et l'éducation des enfants.

Dans cet objectif, je souhaiterai interviewer des familles arabes, des familles québécoises, des organismes sociaux et des médecins (psychiatres), qui nous feront part des problèmes rencontrés et des meilleures possibilités pour une meilleure intégration.

Comme je vous l'ai précisé lors de notre entretien, je me ferai le plaisir de traiter ce sujet avec le centre des femmes de Montréal et éventuellement avec des familles qui vous consultent et qui souhaiteraient faire des témoignages.

Dans l'attente de vous rencontrer, veuillez recevoir, madame Marie- Antoinette Joubert, mes salutations distinguées.

Houda Benmoussa
Étudiante en maîtrise communication
multimédia interactive.

ANNEXE 8 – A

LETTRE D'ENGAGEMENT ET DIFFUSION

Fait à Montréal, le.....

ATTESTATION POUR ACCORD DE DIFFUSION

Je soussigné Madame, Monsieur.....
représentant et agissant en tant que
....., donne solennellement mon accord à madame
Houda Benmoussa, étudiante à l'UQAM en maîtrise multimédia interactif,
à diffuser sur un site Web traitant de l'intégration de la femme arabe en
Amérique du nord, des séquences vidéo tirées de notre entrevue de ce jour.

Ainsi je m'engage à ne jamais poursuivre l'intéressée pour la diffusion de
cette entrevue.

Cette attestation est délivrée à l'intéressée pour servir et valoir ce que de
droit.

Signature (suivi de la motion «lu et approuvé»)

ANNEXE 8 – B

Fait à Montréal, le.....

ATTESTATION POUR ACCORD DE DIFFUSION

Je soussigné docteur.....donne solennellement mon
accord à madame Houda Benmoussa, étudiante à l'UQAM en maîtrise
multimédia interactif, à diffuser sur un site Web traitant de l'intégration de
la femme arabe en Amérique du nord ou toute autre activité connexe, des
séquences vidéo tirées de notre entrevue de ce jour.

Ainsi je m'engage à ne jamais poursuivre l'intéressée pour la diffusion de
cette entrevue et lui donne donc mon accord pour le droit à l'image.

Cette attestation est délivrée à l'intéressée pour servir et valoir ce que de
droit.

Signature (suivi de la motion «lu et approuvé»)